(1) **CAR:** **.ond**   **mae**   **plant**   **a**   **a**   **yr**
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *children.N.M.PL*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*

    rhai   **ifanc**   **nawr**   **isio**   **popeth**   **yn**
    some.PRON   *young.ADJ*   *now.ADV*   *want.N.M.SG*   *everything.N.M.SG*   *stative.STAT*

    hwylus   .
    convenient.ADJ

    but children and young people now want everything to be convenient

(2) **PIL:** **yndyn**   .
    %aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

    they do

(3) **CAR:** **rhy**   **hwylus**   .
    %aut   *too.ADJ*   *convenient.ADJ*

    too convenient

(4) **PIL:** **ry**   **hwylus**   .
    %aut   *too.ADJ+SM*   *convenient.ADJ*

    too convenient

(5) **PIL:** **yndyn**   .
    %aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

    they do

(6) **CAR:** **ia**   .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(7) **PIL:** **ry**   **hwylus**   .
    %aut   *too.ADJ+SM*   *convenient.ADJ*

    too convenient

(8) **PIL: a   dydy   nhw   ddim   yn**
%aut *and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT*

   wneud   dim   effort   i   i   i   mynd
   make.V.INFIN+SM nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk   to.PREP to.PREP to.PREP go.V.INFIN

   a   pethau   ymlaen   a   .
   and.CONJ   things.N.M.PL   forward.ADV and.CONJ

   and they don't make any effort to take things forward and . . .

(9) **CAR: nadyn   .**
    %aut *be.V.3P.PRES.NEG*

    no, they don't

(10) **PIL: wel   dyna   fo   ynde   .**
     %aut *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM*

     well, there it is

(11) **CAR: wel   yr   oes   yn   newid   ynde**
     %aut *well.IM that.PRON.REL be.V.3S.PRES.INDEF stative.STAT change.V.INFIN isn't_it.IM*
     .

     well, times are changing

(12) **PIL: .**
     %aut

(13) **PIL: mae   popeth   yn   newid   .**
     %aut *be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN*

     everything is changing

(14) **CAR: fel   yna   mae   hi   .**
     %aut *like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*

     that's how it is

(15) **CAR: pob   peth   yn   newid   .**
     %aut *each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN*

     everything is changing

(16) **PIL: mae   popeth   yn   newid   .**
     %aut *be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN*

     everything is changing

(17) **PIL: ia   .**
     %aut *yes.ADV*

     yes

(18) **CAR: yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(19) **PIL: ond**   **gobeithio**   **fydden**   **ni**   **ddim**
    %aut   *but.CONJ*   *hope.V.INFIN*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*
    yn   **colli**   **ein**   **iaith**   **ynde**   .
    stative.STAT   *lose.V.INFIN*   *our.ADJ.POSS*   *language.N.F.SG*   *isn't_it.IM*

but let us hope that we don't lose our language

(20) **CAR: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(21) **PIL:** .
    %aut

(22) **CAR: wel**   **wyt**   **ti**   **wedi**   **wneud**   **tarts**   **neu**
    %aut   *well.IM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *unk*   *or.CONJ*
    jam   **y**   **dyddie**   **yma**   **?**
    jam.N.M.SG   *the.DET.DEF*   *day.N.M.PL*   *here.ADV*

well, have you made tarts or jam recently?

(23) **PIL: na** .
    %aut   *neg.PRT*

no

(24) **CAR: teisennod**   **bach**   **Cymreig**   **dw**   **i**   **wedi**
    %aut   *cake.N.F.PL*   *small.ADJ*   *Welsh.ADJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*
    wneud   .
    make.V.INFIN+SM

I've made little Welsh cakes

(25) **PIL: ah**^C_S **wel**   .
    %aut   *ah.IM*   *well.IM*

(26) **CAR: ar_gyfer**   **y**   **yr**   **eisteddfod**   **os**   **ydy**
    %aut   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*
    rywun   **yn**   **dod**   **i_fewn**   **â**   **rywbeth**   .
    someone.N.M.SG+SM   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *in.ADV*   *with.PREP*   *something.N.M.SG+SM*

for the Eisteddfod if somebody comes in with something

(27) **PIL: ia   yr   yr   eisteddfod   os   .**
    %aut   yes.ADV   the.DET.DEF   the.DET.DEF   cultural.festival.N.F.SG   if.CONJ

    yeah, the Eisteddfod if [. . .] . . .

(28) **PIL: i_fewn i   de   i_fewn i   de   .**
    %aut   in.ADV   to.PREP   be.IM+SM   in.ADV   to.PREP   be.IM+SM

    in for tea, in for tea.

(29) **CAR: ia   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(30) **PIL: ia   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(31) **PIL: wel   ti   yn   gwybod   er$_S^C$ dan**
    %aut   well.IM   you.PRON.2S   stative.STAT   know.V.INFIN   er.IM   be.V.1P.PRES.SPOKEN

    ni   ddim   wedi   cael   lot   o   jam
    we.PRON.1P   not.ADV+SM   after.PREP   have.V.INFIN   lot.QUAN   of.PREP   jam.N.M.SG

    eleni   achos   um$_S^C$ mi   roedd   .
    this.year.ADV   cause.N.M.SG   um.IM   aff.PRT   be.V.3S.IMPERF.SPOKEN

    well you know, we haven't had much jam lately because, um . . .

(32) **CAR: dim   ffrwythau   .**
    %aut   not.ADV   fruits.N.M.PL

    no fruit.

(33) **PIL: ddim   ffrwythau   .**
    %aut   not.ADV+SM   fruits.N.M.PL

    no fruit.

(34) **PIL: oedden   nhw   wedi   rhewi   i_gyd   ynde**
    %aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   freeze.V.INFIN   all.ADJ   isn't_it.IM
    .

    they were all frozen, weren't they?

(35) **CAR: rhewi   .**
    %aut   freeze.V.INFIN

    frozen.

(36) **CAR:** **ond** **mae** **yn** **beryg** **fydd**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *danger.N.M.SG+SM* *be.V.3S.FUT+SM*

hi **yn** **rhewi** **yr** **dyddiau** **yma** **hefyd** .
she.PRON.F.3S *stative.STAT* *freeze.V.INFIN* *the.DET.DEF* *days.N.M.PL* *here.ADV* *also.ADV*

but there's a chance they'll freeze this season too.

(37) **PIL:** **oh$_S^C$** **siŵr** **o** **fod** **siŵr** **o** **fod** .
%aut *oh.IM* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

oh definitely, definitely.

(38) **PIL:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(39) **PIL:** **er$_S^C$** **dan** **ni** **methu** **bod** **heb**
%aut *er.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *fail.V.INFIN* *be.V.INFIN* *without.PREP*

jam **a** **teisen** **beth** **bynnag** .
jam.N.M.SG *and.CONJ* *cake.N.F.SG* *what.INT* *-ever.ADJ*

er we can't go without jam and cake anyway.

(40) **CAR:** .
%aut

(41) **PIL:** **yr** **te** **yn** **yn** **bwysig** **iawn** **i**
%aut *the.DET.DEF* *tea.N.M.SG* *yn.PRT* *stative.STAT* *important.ADJ+SM* *very.ADV* *to.PREP*

ni **fel** **Cymry** .
we.PRON.1P *like.CONJ* *Welsh_people.N.M.PL*

tea (as in afternoon tea) is important to us as Welsh people.

(42) **CAR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(43) **PIL:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(44) **CAR:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(45) **PIL:** **bueno^S** **er$_S^C$** **dyma** .
%aut *well.IM* *er.IM* *this_is.ADV*

this . . .

(46) **CAR:** **ond** **gas** **i** **gyda** **Robert_Owen_Jones**$_S^C$ **.**
%aut *but.CONJ* *nasty.ADJ+SM* *to.PREP* *with.PREP* *name*

but i had with Robert Owen Jones.

(47) **CAR:** **oedd** **Nesta**$_S^C$ **wedi** **gyrru** **pac** **o** **de**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *drive.V.INFIN* *pack.N.M.SG* *of.PREP* *be.IM+SM*

i **fi** **.**
to.PREP *I.PRON.1S+SM*

Nesta had sent me a pack of tea.

(48) **CAR:** **oedd** **oglau** **yr** **te** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *smell.N.M.PL.SPOKEN* *the.DET.DEF* *tea.N.M.SG* *stative.STAT*

hyfryd **.**
delightful.ADJ

the smell of the tea was wonderful.

(49) **PIL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(50) **PIL:** **oh**$_S^C$ **siŵr** **.**
%aut *oh.IM* *sure.ADJ*

(51) **CAR:** **mor** **wahanol** **i** **yr** **te** **dan**
%aut *so.ADV* *different.ADJ+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *tea.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN*

ni **yn** **cael** **.**
we.PRON.1P *stative.STAT* *have.V.INFIN*

so different to the tea we have.

(52) **PIL:** **i** **te** **dan** **ni** **yn** **cael**
%aut *to.PREP* *be.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

fan **hyn** **ie** **.**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *yes.ADV*

yes that we have here yes.

(53) **CAR:** **oedd** **oglau** **te** **yn** **gryf** **ar**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *smell.N.M.PL.SPOKEN* *be.IM* *stative.STAT* *strong.ADJ+SM* *on.PREP*

y **bag** **.**
the.DET.DEF *bag.N.M.SG*

there was a strong smell of tea on the bag.

(54) **PIL:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is, it is.

(55) **PIL:** **ah**$_S^C$ **welaist** **ti** **ie** **ie** .
%aut *ah.IM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *yes.ADV* *yes.ADV*

oh did you see. . . yes, yes.

(56) **CAR:** **ia** **oedd** **o** **yn** **hyfryd** .
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *delightful.ADJ*

yes it was wonderful.

(57) **PIL:** **yn** **hyfryd** .
%aut *stative.STAT* *delightful.ADJ*

wonderful.

(58) **PIL:** **oh**$_S^C$ **yndy** **mae** **mae** **te** **yn** **neis** .
%aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.IM* *stative.STAT* *nice.ADJ*

oh it is, tea is nice.

(59) **CAR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(60) **PIL:** **paned** **o** **de** .
%aut *cup.of.tea.N.M.SG* *of.PREP* *be.IM+SM*

a cup of tea.

(61) **PIL:** **does** **dim_byd** **yn** **well** **na**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *anything.ADV* *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ*
hynny .
that.PRON.SP

nothing's better than that.

(62) **CAR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(63) **PIL:** **oh**$_S^C$ **dyna** **fo** .
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh there we go.

(64) **PIL:** **be** **wnawn** **ni** **ynde** ?
%aut *what.INT* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *isn't_it.IM*

what can you do eh?

(65) **PIL:** **felly** **mae** **yr** **byd** **yn** **mynd**
%aut *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *world.N.M.SG* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

ymlaen **a** **.**
forward.ADV *and.CONJ*

then the world continues turning and . . .

(66) **PIL:** **wel** **oh$_S^C$** **dyna** **fo** **.**
%aut *well.IM* *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well there we go.

(67) **PIL:** **gobeithio** **fydd** **y** **.**
%aut *hope.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF*

hopefully the . . .

(68) **CAR:** **biti** **bod** **yr** **bod** **hi** **mor**
%aut *pity.N.M.SG+SM* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *so.ADV*

ddrud **i** **fynd** **i** **yr** **hen**
expensive.ADJ+SM *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *old.ADJ*

wlad **nawr** **ynde** **.**
country.N.F.SG+SM *now.ADV* *isn't_it.IM*

it's a pity that it's so expensive to go to the old land (Wales).

(69) **PIL:** **oh$_S^C$** **mae** **o** **yn** **wel** **er$_S^C$** **ein**
%aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *well.IM* *er.IM* *our.ADJ.POSS*

pres **ni** **sy** **ddim** **gwerth**
money.N.M.SG *we.PRON.1P* *be.V.3SP.PRES.REL* *not.ADV+SM* *value.N.M.SG[or]sell.V.3S.PRES*

hefyd **ynde** **.**
also.ADV *isn't_it.IM*

oh it's er our money, it's worthless too, isn't it?

(70) **CAR:** **oh$_S^C$** **.**
%aut *oh.IM*

(71) **CAR:** **ia** **man** **yna** **mae** **hi** **.**
%aut *yes.ADV* *place.N.MF.SG* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

yeah that's the thing.

(72) **PIL:** **fan** **yna** **mae** **hi** **.**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

that's the thing.

(73) **PIL:** **a** **wedyn** **mae** **hi** **mae** **hi**
%*aut* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

mae **pethau** **wedi** **codi** **.**
be.V.3S.PRES *things.N.M.PL* *after.PREP* *lift.V.INFIN*

but then things have become more expensive.

(74) **PIL:** **mae** **yr** **mae** **yr** **er$_S^C$** **ticed** **ar**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM* *ticket.N.F.SG* *on.PREP*

yr **yr** **.**
the.DET.DEF *the.DET.DEF*

the aeroplane ticket . . .

(75) **CAR:** **yndy** **a** **yr** **llety** **yn** **yr**
%*aut* *be.V.3S.PRES.EMPH* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *lodging.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

hen **wlad** **wedi** **codi** **mae** **yn**
old.ADJ *country.N.F.SG+SM* *after.PREP* *lift.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

debyg **hefyd** **.**
similar.ADJ+SM *also.ADV*

yes it has and accommodation has become more expensive in the old land too apparently.

(76) **PIL:** **wedi** **codi** **.**
%*aut* *after.PREP* *lift.V.INFIN*

become more expensive.

(77) **PIL:** **mae** **ie** **mae** **raid** **i** **nhw** **.**
%*aut* *be.V.3S.PRES* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *they.PRON.3P*

yes they have to . . .

(78) **CAR:** **ar_gyfer** **pres** **ni** **mae** **e**
%*aut* *for.PREP* *money.N.M.SG* *we.PRON.1P* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **ofnadwy** **.**
stative.STAT *terrible.ADJ*

it's awful for our money.

(79) **PIL:** **ia** **ar_gyfer** **pres** **ni** **.**
%*aut* *yes.ADV* *for.PREP* *money.N.M.SG* *we.PRON.1P*

yeah, for our money.

(80) **PIL:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes.

(81) **CAR:** **ia** **.**
%*aut* *yes.ADV*

yes

(82) **PIL:** **er**$_S^C$ **mae**   **pres**   **ni**   .
%aut   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *money.N.M.SG*   *we.PRON.1P*

er our money . . .

(83) **PIL:** **er**$_S^C$ **oedd**   **o**   **yn**   **iawn**   **yn**
%aut   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*   *in.PREP*

yr   **er**$_S^C$ **nawdegfed**   .
the.DET.DEF   *er.IM*   *ninetieth.ORD*

er it was ok in the nineties.

(84) **CAR:** **oedd**   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*

it was.

(85) **PIL:** **ond**   **o**   **dydy**
%aut   *but.CONJ*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*

o   **ddim**   **nawr**   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *not.ADV+SM*   *now.ADV*

but it isn't now.

(86) **PIL:** **ynde**   **dan**   **ni**   **fyny**   **ac**   **i_lawr**   .
%aut   *isn't_it.IM*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *up.ADV*   *and.CONJ*   *down.ADV*

we're up and down.

(87) **CAR:** **na**   .
%aut   *neg.PRT*

no.

(88) **CAR:** **mae**   **o**   **yn**   **dda**   **i**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *to.PREP*

yr   **bobl**   **sy**   **yn**   **dod**   **drosodd**
the.DET.DEF   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *over.ADV+SM*
.

it's good for the people who come over.

(89) **PIL:** **ah**$_S^C$ **yndy**   .
%aut   *ah.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

ah yes it is.

(90) **PIL:** **mae**   **mae**   **o**   **yn**   **iawn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

iddyn   **nhw**   .
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

it's ok for them.

(91) **CAR: yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

    it is.

(92) **CAR: mae**   **yn**   **fargen**   **iddyn**   **nhw**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *bargain.N.F.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*
    .

    it's a bargain for them.

(93) **PIL: mae**   **bargen**   **iddyn**   **nhw**   **yndy**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *bargain.N.F.SG* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES.EMPH*
    .

    it's a bargain for them, yes.

(94) **CAR: ia**   .
    %aut   *yes.ADV*

    yes.

(95) **PIL: ond**   .
    %aut   *but.CONJ*

    but . . .

(96) **PIL: [-spa]**   **qué**   **lástima**   .
    %aut   *[-spa]* *what.INT* *pity.N.F.SG*

    what a pity xxx .

(97) **PIL: [-spa]**   **este**   .
    %aut   *[-spa]* *this.PRON.DEM.M.SG*

    this xxx .

(98) **PIL: ia**   **felly**   **mae**   **hi**   .
    %aut   *yes.ADV* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

    yes that's how it is.

(99) **PIL: ond**   **dyna**   **fo**   .
    %aut   *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

    that's it.

(100) **PIL:** **mae**   **yna**   **lot**   **o**   **bobl**   **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*

siarad   **Cymraeg**   **eto**   **er**   **mae**   **yr**   **cymdeithas**
talk.V.INFIN   *Welsh.N.F.SG*   *again.ADV*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *society.N.F.SG*

yn   **mynd**   **lawr**   **a**   **lawr**   **tra**
stative.STAT   *go.V.INFIN*   *floor.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *floor.N.M.SG+SM*   *while.CONJ*

mae   **yr**   **hen**   **bobl**   **yn**   **mynd**   **.**
be.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *people.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

there are still many people who speak Welsh but society is going downhill as old people leave it.

(101) **CAR:** **wel**   **mae**   **ein**   **tro**   **ni**   **yn**   **.**
%aut   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *our.ADJ.POSS*   *turn.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *yn.PRT*

well our turn is . . .

(102) **PIL:** **mm**$_S^C$ **.**
%aut   *mm.IM*

(103) **CAR:** **wel**   **dan**   **ni**   **yn**   **clywed**
%aut   *well.IM*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*

marwolaeth   **fan**   **yma**   **fan**   **marwolaeth**
death.N.F.SG   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *death.N.F.SG*

draw   **.**
yonder.ADV

well we hear of deaths all over the place.

(104) **CAR:** **mae**   **yr**   **cylch**   **yn**   **mynd**   **yn**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *circle.N.M.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *stative.STAT*

llai   **o**   **lawer**   **.**
smaller.ADJ.COMP   *of.PREP*   *many.QUAN+SM*

the group's getting much smaller.

(105) **PIL:** **mae**   **yr**   **cylch**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *circle.N.M.SG*

the group is . . .

(106) **PIL:** **mm**$_S^C$ **.**
%aut   *mm.IM*

(107) **CAR:** **bydd**   **y**   **Cymry**   **yn**   **dod**
%aut   *be.V.3S.FUT*   *the.DET.DEF*   *Welsh_people.N.M.PL*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

rywbryd   **a**   **fydden**   **nhw**   **yn**
at-some_stage.ADV+SM   *and.CONJ*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

deud   **.**
say.V.INFIN.SPOKEN

the Welsh will come at some point and they'll say

(108) **CAR: mi   fu   Cymry   yn**
     %aut   aff.PRT   be.V.3S.PAST+SM   Welsh_people.N.M.PL   stative.STAT

     fan   hyn   rywdro   .
     van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP   some_time.ADV+SM

     Wales was here once.

(109) **PIL: mi   fu   .**
     %aut   aff.PRT   be.V.3S.PAST+SM

     they will.

(110) **PIL: oh$_S^C$ fel   mae   e   yn   yn**
     %aut   oh.IM   like.CONJ   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT   in.PREP

     bob   er$_S^C$ mm$_S^C$ er$_S^C$.
     each.PREQ+SM   er.IM   mm.IM   er.IM

     oh that's how it is in every . . .

(111) **CAR: ie   mae   yr   cylch   yn   mynd**
     %aut   yes.ADV   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   circle.N.M.SG   stative.STAT   go.V.INFIN

     yn   llai   .
     stative.STAT   smaller.ADJ.COMP

     yes the group's getting smaller.

(112) **PIL: wel   yndy   .**
     %aut   well.IM   be.V.3S.PRES.EMPH

     well yes it is.

(113) **CAR: yndy   .**
     %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

     it is.

(114) **PIL: a   dan   dan**
     %aut   and.CONJ   under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM   be.V.1P.PRES.SPOKEN

     ni   mewn   wlad   estron   rŵan   de   .
     we.PRON.1P   in.PREP   country.N.F.SG+SM   foreigner.N.M.SG   now.ADV   be.IM+SM

     and we're in a foreign country now, aren't we?

(115) **PIL: a   wedyn   dyna   fo   .**
     %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

     but there we go.

(116) **CAR: ia   .**
     %aut   yes.ADV

     yes.

(117) **PIL:** mae   hwnna   yn   wahanol   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *stative.STAT*   *different.ADJ+SM*

that's different.

(118) **CAR:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(119) **CAR:** ond   mae   hôl   y   Cymry
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *track.N.M.SG+H*   *the.DET.DEF*   *Welsh_people.N.M.PL*
yma   .
here.ADV

but the Welsh have left their mark.

(120) **CAR:** y   camlesi   a   yr   er$_S^C$ capeli   .
%aut   *the.DET.DEF*   *canal.N.F.PL*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *chapels.N.M.PL*

the canals, the chapels.

(121) **PIL:** oh$_S^C$ oes   .
%aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

oh yes.

(122) **PIL:** oes   mae   hôl   .
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES*   *track.N.M.SG+H*

yes there's a mark.

(123) **PIL:** a   mae   nhw   mae   nhw   yn
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
parchu   **mae**   **nhw**   **yn**   **parchu**   **lot**   **o**
respect.V.INFIN   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *respect.V.INFIN*   *lot.QUAN*   *of.PREP*
yr   **Cymry**   **hefyd**   **er$_S^C$**   .
the.DET.DEF   *Welsh_people.N.M.PL*   *also.ADV*   *er.IM*

and they respect of the Welsh as well.

(124) **CAR:** yndy   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes they do.

(125) **PIL:** y   bobl   sy   â   addysg   .
%aut   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *with.PREP*   *education.N.F.SG*

educated people.

(126) **CAR:** wel   mae   yr   brif   governor   .
%aut   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *principal.PREQ+SM*   *unk*

well the main governor . . .

(127) **PIL:** **yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(128) **CAR:** **mae**   **o**   **yn**   **parchu**   **er**$_S^C$ **pob**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *respect.V.INFIN* *er.IM* *each.PREQ*
    gwaith   **mae**   **yr**   **Cymru**   **wedi**
    time.N.F.SG[or]work.N.M.SG *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *Wales.N.F.SG.PLACE* *after.PREP*
    wneud   **yma**   .
    make.V.INFIN+SM *here.ADV*

he respects all the work that Welsh people have done here.

(129) **PIL:** **yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he does.

(130) **PIL:** **yndy** .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he does.

(131) **CAR:** **wel**   **mae**   **yr**   **camlesi**   .
    %aut   *well.IM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *canal.N.F.PL*

well the canals . . .

(132) **CAR:** **mae**   **o**   **yn**   **waith**   **eithriadol**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *work.N.M.SG+SM* *exceptional.ADJ*
    .

it's spectacular work.

(133) **PIL:** **yndy**   **yndy**   **yndy**   .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is, it is, it is.

(134) **CAR:** **a**   **yr**   **capeli**   .
    %aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *chapels.N.M.PL*

and the churches.

(135) **PIL:** **a**   **yr**   **capeli**   .
    %aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *chapels.N.M.PL*

and the churches.

(136) **CAR:** **oh**$_S^C$ **yndyn**   .
    %aut   *oh.IM* *be.V.3P.PRES.EMPH*

oh they are.

(137) **CAR: wel   dan   .**
%aut   well.IM   under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM

well we ...

(138) **CAR: ond   mae   wedi   bod   yng**
%aut   but.CONJ   be.V.3S.PRES   after.PREP   be.V.INFIN   my.ADJ.POSS.SPOKEN

Nghymru   yn_dydy   ?
Wales.N.F.SG.PLACE+NM   isn't_it.IM

but he's been to Wales, hasn't he?

(139) **PIL: yndy   yndy   .**
%aut   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH

yes he has, he has.

(140) **CAR: yndy   .**
%aut   be.V.3S.PRES.EMPH

yes he has.

(141) **CAR: y   prif   dyn**
%aut   the.DET.DEF   principal.PREQ   be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM

y   yr   y   sir   hyn   .
the.DET.DEF   the.DET.DEF   the.DET.DEF   county.N.F.SG   this.ADJ.DEM.SP

the main man, the older "sir" .

(142) **PIL: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(143) **CAR: wyt   ti   yn   deud   sir   ?**
%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN   county.N.F.SG

do you say "sir"?

(144) **PIL: y   governor .**
%aut   the.DET.DEF   unk

the governor.

(145) **CAR: y   y   governor .**
%aut   the.DET.DEF   the.DET.DEF   unk

the governor.

(146) **PIL: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(147) **CAR: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(148) **CAR: mae**   **o**   **wedi**   **bod**   **y**   .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

he's been the . . .

(149) **PIL: yndy**   .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he has.

(150) **CAR: ond**   **mae**   **o**   **wedi**   **cael**
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*
ei   **fagu**   **hefyd**   **yn**   **Trelew**$_S^C$.
3S.ADJ.POSS   *rear.V.INFIN+SM*   *also.ADV*   *in.PREP*   *name*

but he was also brought up in Trelew.

(151) **CAR: a**   **wedyn**   **er**$_S^C$ **lle**   **oedd**   **gymaint**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *so.much.ADJ+SM*
o   **Gymru**   **hefyd**   **ynde**   .
of.PREP   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*   *also.ADV*   *isn't_it.IM*

and then. . . where there were many Welsh people, yeah?

(152) **PIL: yndy**   .
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes he was.

(153) **CAR: a**   **wedyn**   **mae**   **o**   **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*
barchus   **iawn**   .
respectful.ADJ+SM   *very.ADV*

and he's also very polite .

(154) **PIL: ia**   **gobeithio**   **fydd**   **o**   **yn**   **president**
    %aut   *yes.ADV*   *hope.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *unk*
ryw   **ddiwrnod**   .
some.PREQ+SM   *day.N.M.SG+SM*

yes hopefully he'll be president one day.

(155) **CAR: ia**   .
    %aut   *yes.ADV*

yes.

(156) **CAR:** **na** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*
.

no i don't think so.

(157) **CAR:** **ond** **dyna** **fo** **ynde** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *isn't_it.IM*

but there we go eh.

(158) **PIL:** **wel** .
%aut *well.IM*

(159) **PIL:** **dyna** **fo** .
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

there we go.

(160) **CAR:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(161) **PIL:** **gobeithio** **ynde** .
%aut *hope.V.INFIN* *isn't_it.IM*

hopefully eh.

(162) **CAR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(163) **CAR:** **ie** **ie** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

(164) **PIL:** **achos** .
%aut *cause.N.M.SG*

because.

(165) **CAR:** **i** **roi** **mwy** **o** **blwc**
%aut *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *pluck.N.M.SG+SM*
mwy **o** **o** **blwc** **i** .
more.ADJ.COMP *of.PREP* *of.PREP* *pluck.N.M.SG+SM* *to.PREP*

to give more vigour, more vigour.

(166) **PIL:** **mwy** **o** **arian** **i** **fan** **yma** .
%aut *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *money.N.M.SG* *to.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

more money for here.

(167) **CAR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(168) **PIL:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(169) **CAR:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(170) **PIL:** **mae** **criw** **Edryd**$_S^C$ **wedi** **cyrraedd** **heddiw**
%aut *be.V.3S.PRES* *crew.N.M.SG* *name* *after.PREP* *arrive.V.INFIN* *today.ADV*
yndy **?**
be.V.3S.PRES.EMPH

Edryd's crew have arrived today, haven't they?

(171) **CAR:** **a** **mae** **a** **mae** **nhw** **wedi** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP*

and they've, they've . . .

(172) **PIL:** **neu** **ddoe** .
%aut *or.CONJ* *yesterday.ADV*

or yesterday.

(173) **PIL:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ*

I'm not sure.

(174) **CAR:** **a** **oedd** **oedden** **nhw** **yn**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *in.PREP*
lle **oedden** **nhw** **?**
where.INT *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

and they were. . . where were they?

(175) **CAR:** **yn** **Esquel**$_S^C$ **?**
%aut *in.PREP* *name*

in Esquel?

(176) **PIL: yn   Esquel**$_S^C$.
  %aut   in.PREP   name

  in Esquel.

(177) **PIL: cyrraedd   Bariloche**$_S^C$ **dod   i   Esquel**$_S^C$ **ac**
  %aut   arrive.V.2S.IMPER   name   come.V.INFIN   to.PREP   name   and.CONJ

  i_lawr   yma   .
  down.ADV   here.ADV

  arrive at Bariloche, go to Esquel then down here.

(178) **CAR: ac   i_lawr   o   yma   ?**
  %aut   and.CONJ   down.ADV   of.PREP   here.ADV

  and down here?

(179) **PIL: ia   .**
  %aut   yes.ADV

  yes.

(180) **CAR: ah**$_S^C$ **dyna   fo   .**
  %aut   ah.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

  ah there we go.

(181) **CAR: ia   achos   dyna   fo   .**
  %aut   yes.ADV   cause.N.M.SG   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

  yes because, there we go.

(182) **CAR: fory   fydd   yr   um**$_S^C$ **y   yr**
  %aut   tomorrow.ADV   be.V.3S.FUT+SM   the.DET.DEF   um.IM   the.DET.DEF   the.DET.DEF

  Urdd   yn   yr   .
  Urdd.N.F.SG   in.PREP   the.DET.DEF

  tomorrow the, um, Urdd in the . . .

(183) **CAR: dim   yr   Urdd   um**$_S^C$ **er**$_S^C$ **.**
  %aut   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   the.DET.DEF   Urdd.N.F.SG   um.IM   er.IM

  not the Urdd, um . . .

(184) **CAR: ia   er**$_S^C$ **wel   dyna   fo   ynde   .**
  %aut   yes.ADV   er.IM   well.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S   isn't_it.IM

  yes well there we go eh.

(185) **CAR: mae   mae   mae   rywbeth   yn**
  %aut   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   something.N.M.SG+SM   stative.STAT

  dod   drostyn   ni   .
  come.V.INFIN   over_them.PREP+PRON.3P+SM   we.PRON.1P

  something's happened to us.

(186) **PIL: ia   dw   i   wedi   anghofio   yr**
     %aut yes.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   after.PREP   forget.V.INFIN   the.DET.DEF

   gair   .
   word.N.M.SG

   yes I've forgotten the word.

(187) **CAR: dan   ni   methu   methu   cofio**
     %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   fail.V.INFIN   fail.V.INFIN   remember.V.INFIN

   yr   gair   nawr   .
   the.DET.DEF   word.N.M.SG   now.ADV

   we can't remember the word now.

(188) **PIL: ia   .**
     %aut yes.ADV

   yes.

(189) **PIL: prin   methu   ffeindio   yr   .**
     %aut scarce.ADJ   fail.V.INFIN   find.V.INFIN   the.DET.DEF

   barely able to find the . . .

(190) **CAR: ia   ia   .**
     %aut yes.ADV   yes.ADV

   yes, yes.

(191) **PIL: y   gorsedd   .**
     %aut the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG

   the throne.

(192) **CAR: y   gorsedd   y   .**
     %aut the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG   the.DET.DEF

   the throne the . . .

(193) **PIL: yr   orsedd   .**
     %aut the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG+SM

   the throne.

(194) **CAR: a   wedyn   fydd   pawb   yna**
     %aut and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.FUT+SM   everyone.PRON   there.ADV

   fory   .
   tomorrow.ADV

   and everyone will be there tomorrow too.

(195) **PIL: ia   .**
     %aut yes.ADV

   yes.

(196) **CAR: yn   y   gorsedd   .**
%aut   *in.PREP   the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG*

in the throne.

(197) **PIL: bydd   .**
%aut   *be.V.3S.FUT*

they will be.

(198) **CAR: a   wedyn   mae   yna   te   yn   capel**
%aut   *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   there.ADV   be.IM   yn.PRT   chapel.N.M.SG*
Bethel$_S^C$.
name

and then there'll be tea in Bethel Chapel.

(199) **CAR: ar_ôl   y   gorsedd   .**
%aut   *after.PREP   the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG*

after the throne.

(200) **PIL: oes   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(201) **PIL: oes   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(202) **CAR: ar_ôl   y   gorsedd   .**
%aut   *after.PREP   the.DET.DEF   Gorsedd.N.F.SG*

after the throne.

(203) **CAR: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(204) **PIL: ia   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(205) **CAR: te   yn   capel   Bethel$_S^C$.**
%aut   *be.IM   yn.PRT   chapel.N.M.SG   name*

tea in Bethel Chapel.

(206) **CAR:** **gobeithio** **fydd** **ddim** **gwynt** **achos**
%aut *hope.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *not.ADV+SM* *wind.N.M.SG* *cause.N.M.SG*

mae **hwnna** **dod** **a** **llwch** **codi**
be.V.3S.PRES *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *come.V.INFIN* *and.CONJ* *dust.N.M.SG* *lift.V.INFIN*

llwch **a** **wedyn** **fydd** **o** .
dust.N.M.SG *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I hope there won't be any wind because that brings up the dust and then it'll be ...

(207) **PIL:** **ia** **dydy** **nhw** **ddim** **wedi**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *after.PREP*

gorffen **eto** **tacluso** **lle** **yr**
complete.V.INFIN *again.ADV* *tidy.V.INFIN* *where.INT[or]place.N.M.SG* *the.DET.DEF*

orsedd .
Gorsedd.N.F.SG+SM

yes they haven't finished cleaning the place with the throne yet.

(208) **CAR:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(209) **CAR:** **ah**$_S^C$ **na** .
%aut *ah.IM* *neg.PRT*

ah no.

(210) **PIL:** **mae** **yn** **llawn** **llwch** **yn** **man** **yna**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *full.ADJ* *dust.N.M.SG* *yn.PRT* *place.N.MF.SG* *there.ADV*

yn_dydy .
isn't_it.IM

it's covered in dust there, isn't it?

(211) **CAR:** **wel** **dyna** **be** **ydy** .
%aut *well.IM* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

well, that's what ...

(212) **PIL:** **oh**$_S^C$ **dyna** **fo** .
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh there we go.

(213) **CAR:** **ia** **dyna** **fo** .
%aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

yes there we go.

(214) **CAR:** **dan** **ni** **yn** **Patagonia**$_S^C$ **ydan**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *in.PREP* *name* *be.V.1P.PRES.SPOKEN*

ni **wedi** **hen** **arfer** **â** **yr** **gwynt**
we.PRON.1P *after.PREP* *old.ADJ* *use.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG*

a **yr** **llwch** **hyn** **.**
and.CONJ *the.DET.DEF* *dust.N.M.SG* *this.ADJ.DEM.SP*

we're in Patagonia, we're more than used to this old wind and dust.

(215) **PIL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(216) **PIL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(217) **PIL:** **.**
%aut

(218) **CAR:** **ond** **dan** **ni** **ddim** **yn**
%aut *but.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

ei **licio** **fo** **.**
3S.ADJ.POSS *like.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

but we don't like it.

(219) **PIL:** **.**
%aut

(220) **PIL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(221) **CAR:** **oh**$_S^C$ **ia** **.**
%aut *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes.

(222) **CAR:** **ond** **mae** **yn** **ddiflas**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *annoying.ADJ+SM[or]annoying.ADJ+SM*

pan **fydd** **hi** **yn** **glaw** **glawio** **glawio**
when.CONJ *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *rain.N.M.SG* *rain.V.INFIN* *rain.V.INFIN*

glawio **hefyd** **yn_dydy** **.**
rain.V.INFIN *also.ADV* *isn't_it.IM*

but it's awful when it rains as well, isn't it?

(223) **PIL:** dydy   mae   yn   mynd   yn
      %aut *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *stative.STAT*

      fyglyd   **yn_dydy**   .
      clammy.ADJ+SM *isn't_it.IM*

      isn't it, it gets clammy, doesn't it?

(224) **CAR:** yndy   .
      %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

      yes it does.

(225) **CAR:** ond   dyna   fo   ia   .
      %aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *yes.ADV*

      but there we go eh.

(226) **PIL:** ia   man   yna   mae   hi   .
      %aut *yes.ADV* *place.N.MF.SG* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

      yeah that's it.

(227) **PIL:** mae   merch   ti   yn   er$_S^C$ yn   Camwy$_S^C$
      %aut *be.V.3S.PRES* *daughter.N.F.SG* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *er.IM* *in.PREP* *name*

      heddiw   **siŵr**   **yndy**   ?
      today.ADV *sure.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

      your daughter's in Camwy today surely, isn't she?

(228) **CAR:** yndy   mae   mae   yr   ferch
      %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *daughter.N.F.SG+SM*

      yn   **um$_S^C$**   **roi**   **er$_S^C$**   .
      yn.PRT *um.IM* *give.V.INFIN+SM* *er.IM*

      yes the daughter's giving a, er . . .

(229) **PIL:** [-eng]   class   ?
      %aut *[-eng]* *class.N.SG*

(230) **CAR:** yn   yn   er$_S^C$ Camwy$_S^C$ yndy   yndy   .
      %aut *yn.PRT* *yn.PRT* *er.IM* *name* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

      in, er, Camwy, yes she is, yes.

(231) **PIL:** ie   .
      %aut *yes.ADV*

      yes.

(232) **CAR:** Mared$_S^C$ ydy   ei   enw   hi   .
      %aut *name* *be.V.3S.PRES* *her.ADJ.POSS* *name.N.M.SG* *she.PRON.F.3S*

      her name's Mared.

25

(233) **PIL:** **ia**   **.**
        %aut   *yes.ADV*

yes.

(234) **CAR:** **yndy**   **.**
        %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(235) **PIL:** **a**   **mae**   **wyrion**   **ti**   **yno**   **hefyd**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *grandchild.N.M.PL*   *you.PRON.2S*   *there.ADV*   *also.ADV*
        yn_dydy   **?**
        isn't_it.IM

and your grandchildren are there too, aren't they?

(236) **CAR:** **mae**   **o**   **.**
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he is . . .

(237) **PIL:** **yndy**   **.**
        %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(238) **CAR:** **yndy**   **mae**   **mae**   **un**   **o**   **nhw**
        %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*   *of.PREP*   *they.PRON.3P*
        un   **o**   **nhw**   **un**   **o**   **nhw**   **.**
        one.NUM   *of.PREP*   *they.PRON.3P*   *one.NUM*   *of.PREP*   *they.PRON.3P*

yes, one of them is.

(239) **PIL:** **ah$_S^C$**   **un**   **ohonyn**   **nhw**   **ie**   **.**
        %aut   *ah.IM*   *one.NUM*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *yes.ADV*

one of them, yes.

(240) **CAR:** **mae**   **o**   **yn**   **undeg**   **tri**   **.**
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *eleven.NUM*   *three.NUM.M*

he's thirteen.

(241) **CAR:** **mae**   **o**   **yn**   **mynd**   **efo**
        %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*
        ei   **fam**   **bob**   **bore**   **yn**   **y**
        3S.ADJ.POSS   *mother.N.F.SG+SM*   *each.PREQ+SM*   *morning.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
        car   **.**
        car.N.M.SG

he goes with his mother in the car every morning.

(242) **PIL:** **ah$_S^C$** **wrth_gwrs** **.**
%aut *ah.IM* *of_course.ADV*

of course.

(243) **CAR:** **ac** **um$_S^C$** **mae** **yr** **llall** **yn** **mynd**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
i **yr** **ysgol** **dyddiol** **.**
to.PREP *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *daily.ADJ*

and, um, the other goes to day school.

(244) **CAR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(245) **CAR:** **mae** **hi** **dim_ond** **deg** **oed** **ydy**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *only.ADV* *ten.NUM* *age.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*
hi **.**
she.PRON.F.3S

she's only ten years old.

(246) **CAR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(247) **CAR:** **a** **wedyn** **mae** **yr** **bachgen**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *boy.N.M.SG*
sy **yn** **byw** **yn** **Comodoro$_S^C$** **.**
be.V.3SP.PRES.REL *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *name*

and then the boy that lives in Comodoro.

(248) **CAR:** **mae** **o** **er$_S^C$** **â**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *er.IM* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*
pedwar **o** **blant** **.**
four.NUM.M *of.PREP* *children.N.M.PL+SM*

he has four children.

(249) **CAR:** **a** **mae** **ddau** **yr** **ddwy** **hogan**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *two.NUM.M+SM* *the.DET.DEF* *two.NUM.F+SM* *girl.N.F.SG*
henaf **.**
old.ADJ.SUP

and the two oldest girls . . .

(250) **CAR:** **efeilliaid**   **ydy**   **nhw**   **a**   **mae**   **nhw**
     %aut   *twin.N.M.PL+SM* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*
     yn   **stydio**   **yn**   **yn**   **Buenos_Aires$_S^C$** .
     stative.STAT *study.V.INFIN* *yn.PRT* *in.PREP* *name*

     they're twins and they're studying in Buenos Aires.

(251) **PIL:** **ia**   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(252) **CAR:** **wedyn**   **y**   **ddwy**   .
     %aut   *afterwards.ADV* *the.DET.DEF* *two.NUM.F+SM*

     then the two . . .

(253) **CAR:** **mae**   **nhw**   **yn**   **byw**   **yn**   **Buenos_Aires$_S^C$** .
     %aut   *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *name*

     they're in Buenos Aires.

(254) **CAR:** **ac**   **yn**   **stydio**   **medicine** .
     %aut   *and.CONJ* *stative.STAT* *study.V.INFIN* *unk*

     studying medicine.

(255) **CAR:** **a**   **wedyn**   **mae**   **yr**   **ddau**   **arall**
     %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *other.ADJ*
     adref   **efo**   **eu**   **tad**   **a**   **eu**
     homewards.ADV *with.PREP* *their.ADJ.POSS* *father.N.M.SG* *and.CONJ* *their.ADJ.POSS*
     mam   .
     mother.N.F.SG

     and then the other two are at home with their mother and father.

(256) **PIL:** **wel**   **does**   **gen**   **i**   **ddim_ond**
     %aut   *well.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *only.ADV+SM*
     un   **chwaer**   .
     one.NUM *sister.N.F.SG*

     well I only have one sister.

(257) **PIL:** **a**   **mae**   **hi**   **yn**   **Córdoba$_S^C$** .
     %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *name*

     she's in Córdoba.

(258) **CAR:** **ia**   .
     %aut   *yes.ADV*

     yes.

(259) **CAR:** mae   **Sioned_Jones**$_S^C$ **wedi**   **bod**   **yn**   **Córdoba**$_S^C$.
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*

Sioned Jones has been in Córdoba.

(260) **PIL:** **ah**$_S^C$ **neis**   **iawn**   .
%aut   *ah.IM*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

ah very nice.

(261) **CAR:** **oedd**   **hi**   **yn**   **licio**   **Córdoba**$_S^C$
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*
meddai   **hi**   .
say.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*

she said she liked Córdoba.

(262) **PIL:** **oh**$_S^C$ **hogan**   **neis**   .
%aut   *oh.IM*   *girl.N.F.SG*   *nice.ADJ*

oh, nice girl.

(263) **CAR:** **gobeithio**   **daw**   **hi**   **hedfan**   **drosodd**   .
%aut   *hope.V.INFIN*   *come.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *fly.V.INFIN*   *over.ADV+SM*

I hope she'll fly over here.

(264) **PIL:** **oh**$_S^C$ **ia**   **gobeithio**   **gobeithio**   .
%aut   *oh.IM*   *yes.ADV*   *hope.V.INFIN*   *hope.V.INFIN*

oh hopefully, hopefully.

(265) **CAR:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(266) **PIL:** **mae**   **yr**   **er**$_S^C$ **Sioned**$_S^C$ **er**$_S^C$ **yn**   **ffrind**   **er**$_S^C$.
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *name*   *er.IM*   *yn.PRT*   *friend.N.M.SG*   *er.IM*

Sioned is a . . .

(267) **CAR:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(268) **PIL:** **neis**   **iawn**   **i**   **cael**   **ei**   **chwmni**
%aut   *nice.ADJ*   *very.ADV*   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS*   *company.N.M.SG+AM*
ddi   .
she.PRON.F.3S.PAT

nice friend to have her company.

(269) **CAR:** **yndy** **yndy** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes she is, she is.

(270) **PIL:** **yndy** **cael** **ei** **chwmni**
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *have.V.INFIN*   *her.ADJ.POSS*   *company.N.M.SG+AM*
    ddi **.**
    she.PRON.F.3S.PAT

yes, to have her company.

(271) **CAR:** **.**
    %aut

(272) **PIL:** **a** **mae** **er**$_S^C$ **.**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *er.IM*

and er . . .

(273) **CAR:** **pryd** **dan** **ni** **yn** **gorffen** **?**
    %aut   *when.INT*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*

when do we finish?

(274) **PIL:** **ac** **er**$_S^C$ **wel** **dyna** **fo** **ynde** **.**
    %aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

and, er, well there we go eh.

(275) **PIL:** **felly** **mae** **yr** **byd** **yma** **yn** **mynd**
    %aut   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*   *here.ADV*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
    .

that's the way of the world.

(276) **PIL:** **ac** **er**$_S^C$ **trio** **ein** **gorau** **i**
    %aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *try.V.INFIN*   *our.ADJ.POSS*   *best.ADJ.SUP*   *to.PREP*
    wneud **bob** **peth** **dros** **pobl** **.**
    make.V.INFIN+SM   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*   *over.PREP+SM*   *people.N.F.SG*

and we try our best to do things for people.

(277) **PIL:** **a** **gobeithio** **fydd** **y** **bobl**
    %aut   *and.CONJ*   *hope.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT+SM*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*
    sy **yn** **dod** **yma** **.**
    be.V.3SP.PRES.REL   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *here.ADV*

and hopefully the people who come here . . .

(278) **PIL:** **fydden** **nhw** **yn** **mwynhau** **y**
%aut *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *enjoy.V.INFIN* *the.DET.DEF*

dyddiau **yma** **yndyfe** **.**
days.N.M.PL *here.ADV* *doesn't_it.IM*

they'll enjoy their days here, eh?

(279) **CAR:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(280) **PIL:** **achos** **er$_S^C$** **mae** **dan** **ni** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

bell **o** **ein_gilydd** **.**
far.ADJ+SM *of.PREP* *each_other.PRON.1P*

because there's, we're far from each other.

(281) **PIL:** **biti** **ofnadwy** **.**
%aut *pity.N.M.SG+SM* *terrible.ADJ*

awful shame.

(282) **CAR:** **yndy** **a** **mae** **yr** **daith**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *journey.N.F.SG+SM*

yn **flinedig** **.**
stative.STAT *tiring.ADJ+SM*

yes and the journey's tiring.

(283) **CAR:** **oeddwn** **i** **yn** **teimlo** **ar** **tro**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *on.PREP* *turn.N.M.SG*

diwetha **fues** **i** **bod** **y** **daith** **yn**
last.ADJ *unk* *to.PREP* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *journey.N.F.SG+SM* *stative.STAT*

blinedig **.**
tiring.ADJ

I felt the last time I went that the journey was tiring.

(284) **CAR:** **mae** **mae** **o** **yn** **bell** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *far.ADJ+SM*

it's far.

(285) **PIL:** **.**
%aut

(286) **PIL:** **mae** **o** **yn** **bell** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *far.ADJ+SM* *very.ADV*

it's very far.

(287) **CAR:** er   bod   ni   yn   mynd   yno   mewn
%aut   *er.IM*   *be.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *there.ADV*   *in.PREP*

plên   .
aeroplane.N.M.SG

even though we go there in a plane.

(288) **CAR:** ond   oh$_S^C$ mae   yr   daith   yn
%aut   *but.CONJ*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *journey.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*

bell   .
far.ADJ+SM

but oh the journey's far.

(289) **PIL:** er$_S^C$ ia   yndy   yndy   .
%aut   *er.IM*   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is, it is.

(290) **CAR:** yndy   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(291) **PIL:** achos   ti   wyt   ti   yn   yr
%aut   *cause.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

airport   a   wedi   disgwyl   fan   yna   .
unk   *and.CONJ*   *after.PREP*   *expect.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

because you're in the airport, having waited there.

(292) **PIL:** a   wedi   wedi   teithio   wedyn   a
%aut   *and.CONJ*   *after.PREP*   *after.PREP*   *travel.V.INFIN*   *afterwards.ADV*   *and.CONJ*

disgwyl   luggage   wedyn   yn   yr   pan   wyt
expect.V.INFIN   *unk*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *when.CONJ*   *be.V.2S.PRES*

ti   wedi   cyrraedd   .
you.PRON.2S   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*

and then you've travelled afterwards and waited for the luggage, then in the, when you arrive . . .

(293) **PIL:** a   wedyn   wel   mae   hwn   yn
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.M.SG*   *stative.STAT*

mynd   yn   drwm   braidd   .
go.V.INFIN   *stative.STAT*   *heavy.ADJ+SM*   *rather.ADV*

and well it gets quite heavy going.

(294) **CAR:** yndy   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it does.

(295) **PIL:** $\mathbf{mm}_S^C$.
  %aut *mm.IM*

(296) **PIL:** **ydy**   **dy**   **ffrind**   **Enlli**$_S^C$ **yn**   **dod**
  %aut *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS* *friend.N.M.SG* *name* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

  efo   **ni**   **i**   **yr**   **eisteddfod**   .
  with.PREP *we.PRON.1P* *to.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

  is your friend Enlli coming with you to the Eisteddfod?

(297) **CAR:** **yndy**   **yndy**   .
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes she is, she is.

(298) **PIL:** **oh**$_S^C$ **ydy**   **hi**   **ddim**   **yn**   **dod**   **um**$_S^C$
  %aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *um.IM*
  .

  oh isn't she coming, um ...

(299) **CAR:** **yndy**   .
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes.

(300) **CAR:** **dydy**   **ddim**   **yn**   **dod**   **dydd_Gwener**
  %aut *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *Friday.N.M.SG*
  .

  isn't she coming on Friday?

(301) **PIL:** **dydd_Gwener**   .
  %aut *Friday.N.M.SG*

  Friday.

(302) **CAR:** **dydd_Gwener**   .
  %aut *Friday.N.M.SG*

  Friday.

(303) **PIL:** **mae**   **yn**   **dod**   **dydd_Sadwrn**   .
  %aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *Saturday.N.M.SG*

  she's coming on Saturday.

(304) **CAR:** **yndy**   **yndy**   .
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

  yes she is, she is.

(305) **PIL:** tua   canol   dydd   .
%aut   *towards.PREP* *middle.N.M.SG* *day.N.M.SG*

around midday.

(306) **CAR:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(307) **PIL:** wyt   ti   yn   mynd   i   hôl
%aut   *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *track.N.M.SG+H*
hi   ?
she.PRON.F.3S

are you going to fetch her?

(308) **CAR:** yndw   yndw   yndw   .
%aut   *be.V.1S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes I am, yes, yes.

(309) **PIL:** dyna   fo   .
%aut   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

there we go.

(310) **CAR:** um$_S^C$ mae   mae   rywun   yn   blino
%aut   *um.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *tire.V.INFIN*
yn_dydy .
isn't_it.IM

um, people get tired, don't they?

(311) **CAR:** dw   i   yn   cael   gwaith
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *work.N.M.SG*
mynd   i   yr   gymanfa   ar_ôl   yr
go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *Cymanfa.N.F.SG+SM* *after.PREP* *the.DET.DEF*
eisteddfod   o_hyd   .
cultural.festival.N.F.SG *always.ADV*

I always find it difficult going to the Cymanfa (singing) after the Eisteddfod.

(312) **CAR:** mae   o   mor   hir   .
%aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *so.ADV* *long.ADJ*

it's so long.

(313) **PIL:** mae   yr   eisteddfod   braidd   yn   hir
%aut   *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *rather.ADV* *stative.STAT* *long.ADJ*
braidd   yn   hir   .
rather.ADV *stative.STAT* *long.ADJ*

the Eisteddfod's quite long, quite long.

(314) **CAR:** ry   hir   yn_dydy .
%aut   *too.ADJ+SM* *long.ADJ* *isn't_it.IM*

too long, isn't it.

(315) **PIL:** ie   mae   e   yndy   a
%aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3S.PRES.EMPH* *and.CONJ*

dylsen   **nhw**   **dorri**   **bach**   **i_lawr**   .
ought_to.V.3P.PLUPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *break.V.INFIN+SM* *small.ADJ* *down.ADV*

yes it's, um, they should cut down on it a bit.

(316) **CAR:** ie   ia   .
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(317) **PIL:** achos   mae   yn   mynd   dros   er$_S^C$
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *over.PREP+SM* *er.IM*

mwy   **na**   **canol**   **nos**   .
more.ADJ.COMP *than.CONJ* *middle.N.M.SG* *night.N.F.SG*

because it goes on past, er, midnight.

(318) **PIL:** a   wedyn   pan   fydden   ni
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *when.CONJ* *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P*

isio   **dod**   **adra**   **wel**   **dyna**   **fo**
want.N.M.SG *come.V.INFIN* *homewards.ADV* *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

mae   **yn**   **dri**   **dau**   **neu**   **dri**   **o**
be.V.3S.PRES *stative.STAT* *three.NUM.M+SM* *two.NUM.M* *or.CONJ* *three.NUM.M+SM* *of.PREP*

yr   **gloch**   **yn**   **y**   **bore**   **a**   **a**
the.DET.DEF *bell.N.F.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG* *and.CONJ* *and.CONJ*

dydy   **hynna**   **byth**   .
be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN *that.PRON.SP.SPOKEN* *never.ADV*

and then, when we want to come home, well there we go, it's three. . . two or three o'clock in the morning and that's never . . .

(319) **PIL:** da   ni   yn   mynd   yn   hen   nawr   .
%aut   *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *stative.STAT* *old.ADJ* *now.ADV*

we're getting old now.

(320) **CAR:** yndy   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(321) **CAR:** a   yr   cadeiriau   yn   galed   .
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

and the chairs are hard.

(322) **PIL: ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(323) **CAR: yndyn** .
%aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes they are.

(324) **CAR: dw** **i** **yn** **cael** **gwaith**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *work.N.M.SG*
codi **i** **fynd** **i** **yr** **gymanfa** .
lift.V.INFIN *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *Cymanfa.N.F.SG+SM*

I find it difficult to get up to go to the Cymanfa.

(325) **PIL: faint** **yw** **dy** **oed** **di** ?
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS* *age.N.M.SG* *you.PRON.2S+SM*

how old are you?

(326) **CAR: wel** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
cofio .
remember.V.INFIN

well, I don't remember.

(327) **PIL: wyt** **ti** .
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

are you . . .

(328) **PIL: oh$_S^C$** **ti** **ddim** **isio** **cofio** !
%aut *oh.IM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *remember.V.INFIN*

oh you don't want to remember!

(329) **PIL: wel** **dw** **i** **yn** **saith_deg** **wyth**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *seventy.NUM* *eight.NUM*
erbyn **hyn** .
by.PREP *this.PRON.SP*

well, I'm seventy eight by now.

(330) **PIL: mae** **o** **wedi** **mae** **yr**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*
blynyddoedd **wedi** **mynd** **mor** **handi** .
years.N.F.PL *after.PREP* *go.V.INFIN* *so.ADV* *handy.ADJ*

it's. . . the years have gone by so fast.

(331) **PIL:** dw i ddim yn gallu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

       sylweddoli **er**$_S^C$.
       realise.V.INFIN *er.IM*

       I can't realise, er …

(332) **CAR:** aw$_S^C$ yndy yndy .
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

       aw they have, yes.

(333) **CAR:** beth dw i yn falch bod
%aut what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT proud.ADJ+SM be.V.INFIN

       fi **wedi** **bod** **chwech** **waith** **yn** **yr**
       I.PRON.1S+SM *after.PREP* *be.V.INFIN* *six.NUM* *time.N.F.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

       hen **wlad** **beth** **bynnag** .
       old.ADJ *country.N.F.SG+SM* *what.INT* *-ever.ADJ*

       no matter, I'm glad I've been to the Old Land six times anyway.

(334) **PIL:** ia na dwy waith fues i .
%aut yes.ADV neg.PRT two.NUM.F time.N.F.SG+SM unk to.PREP

       yeah, no, I went twice.

(335) **CAR:** gweld y berthnasau .
%aut see.V.INFIN the.DET.DEF relations.N.F.PL+SM

       to see relatives.

(336) **PIL:** ie .
%aut yes.ADV

       yes.

(337) **CAR:** oeddwn i wrth fy modd
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG

       yn **gweld** **nhw** .
       stative.STAT *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

       I was in my element seeing them.

(338) **PIL:** oh$_S^C$ ie ie .
%aut oh.IM yes.ADV yes.ADV

       oh yes, yes.

(339) **CAR:** mae Helena$_S^C$ o Rhiwlas$_S^C$ mae hi
%aut be.V.3S.PRES name of.PREP name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

       yr **greadures** **wedi** **mynd** **bellach** .
       the.DET.DEF *creature.N.F.SG+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN* *far.ADJ.COMP+SM*

       Helena from Rhiwlas, the poor girl's passed away by now.

(340) **CAR:**
ond	mae	teulu	Alaw$_S^C$	yno	a	Rhian$_S^C$
%aut but.CONJ	be.V.3S.PRES	family.N.M.SG	name	there.ADV	and.CONJ	name

Nia$_S^C$	oh$_S^C$	dw	i	falch	bod	nhw
name	oh.IM	be.V.1S.PRES.SPOKEN	I.PRON.1S	proud.ADJ+SM	be.V.INFIN	they.PRON.3P

yn	dal	efo	pethau	Cymraeg	hefyd	.
stative.STAT	hold.V.INFIN	with.PREP	things.N.M.PL	Welsh.N.F.SG	also.ADV	

but Alaw's family is there, and Rhian, Nia. . . oh I'm glad they still have Welsh things too.

(341) **PIL:**
ie	ie	.
%aut yes.ADV	yes.ADV	

yes, yes.

(342) **CAR:**
mm$_S^C$	.
%aut mm.IM	

(343) **PIL:**
oh$_S^C$	mae	lot	o	ein	ffrindiau	ni
%aut oh.IM	be.V.3S.PRES	lot.QUAN	of.PREP	our.ADJ.POSS	friends.N.M.PL	we.PRON.1P

wedi	mynd	yn_erbyn	ni	ynde	.
after.PREP	go.V.INFIN	against.PREP	we.PRON.1P	isn't_it.IM	

oh, a lot of our friends have gone against us.

(344) **CAR:**
a	wedyn	Alun$_S^C$	Huws$_S^C$	yn	Aberaeron$_S^C$	mm$_S^C$	.
%aut and.CONJ	afterwards.ADV	name	name	in.PREP	name	mm.IM	

yes they have, Alun Huws in Aberaeron . . .

(345) **PIL:**
mm$_S^C$	.
%aut mm.IM	

(346) **CAR:**
dw	i	yn	cofio	Catherine$_S^C$
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN	I.PRON.1S	stative.STAT	remember.V.INFIN	name

er$_S^C$	Alun$_S^C$	Alan$_S^C$	.
er.IM	name	name	

I remember Catherine, Alun, Alan . . .

(347) **PIL:**
ie	.
%aut yes.ADV	

yeah.

(348) **CAR:**
do	falch	o	eu	gweld	nhw
%aut yes.ADV.PAST	proud.ADJ+SM	of.PREP	their.ADJ.POSS	see.V.INFIN	they.PRON.3P

pan	fues	i	drosodd	.
when.CONJ	unk	to.PREP	over.ADV+SM	

yes I was glad to see them when I went over.

(349) **CAR:** **biti** **na** **bod** **nhw** **ddim** **yn**
%aut *pity.N.M.SG+SM* *neg.PRT* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

dod **drosodd** **.**
come.V.INFIN *over.ADV+SM*

it's a pity they don't come over here.

(350) **PIL:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yeah.

(351) **CAR:** **byswn** **i** **yn** **falch**
%aut *finger.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *proud.ADJ+SM*

tysa **nhw** **yn** **dod** **.**
be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

I'd be glad to see them come.

(352) **CAR:** **mae** **nhw** **yn** **digon** **ifanc** **eto**
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *enough.QUAN* *young.ADJ* *again.ADV*

i **ddod** **.**
to.PREP *come.V.INFIN+SM*

they're still young enough to come.

(353) **PIL:** **wel** **yndyn** **yndyn** **dylsen**
%aut *well.IM* *be.V.3P.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES.EMPH* *ought_to.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

nhw **ddod** **.**
they.PRON.3P *come.V.INFIN+SM*

well, yes they are, they should come.

(354) **CAR:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yeah, yeah.

(355) **PIL:** **ond** **er**$_S^C$ **er**$_S^C$ **falle** **bod** **dim** **plwc**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *er.IM* *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.INFIN* *not.ADV* *pluck.N.M.SG*

ie **ie** **.**
yes.ADV *yes.ADV*

but, er. . . maybe they don't have enough get-up-and-go. . . yes, yes.

(356) **CAR:** **wel** **mae** **nhw** **yn** **gweithio** **wrth_gwrs** **.**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *of_course.ADV*

well, they work of course.

(357) **CAR:** **a**   **mae**   **rhywun**   **yn**   **cymeryd**   **at**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG*   *stative.STAT*   *take.V.INFIN*   *to.PREP*

y   **gwaith**   **gormod**   **.**
the.DET.DEF   *work.N.M.SG*   *too_much.QUANT*

and people become too attached to their work.

(358) **CAR:** **dw**   **i**   **yn**   **credu**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

ddylai   **rhywun**   **stopio**   **a**   **.**
ought_to.V.3S.IMPERF+SM   *someone.N.M.SG*   *stop.V.INFIN*   *and.CONJ*

I think people should stop and . . .

(359) **PIL:** **ia**   **ia**   **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yeah. . . yeah, yeah.

(360) **PIL:** **oeddwn**   **i**   **wedi**   **meddwl**   **mynd**   **eleni**
%aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *think.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *this._year.ADV*

hefyd   **achos**   **oedd**   **um**$_S^C$ **rhag**   **ofn**   **oedd**
also.ADV   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *from.PREP*   *fear.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

Dylan_Davies$_S^C$ **yn**   **isio**   **fi**   **er**$_S^C$ **.**
name   *yn.PRT*   *want.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *er.IM*

I thought of going this year as well because. . . Dylan Davies wanted me to, er . . .

(361) **CAR:** **fynd**   **drosodd**   **.**
%aut   *go.V.INFIN+SM*   *over.ADV+SM*

go over.

(362) **PIL:** **a**   **yr**   **wraig**   **wedi**   **gwahodd**   **fi**
%aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *wife.N.F.SG+SM*   *after.PREP*   *invite.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

a   **nhw**   **wedi**   **penderfynu**   **bod**   **fi**
and.CONJ   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *decide.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

fod   **i**   **fynd**   **.**
be.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

and the wife invited me and I'd decided that I was supposed to go.

(363) **PIL:** **ond**   **er**$_S^C$ **wel**   **fel**   **mae**   **hi**   **oedd**
%aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *well.IM*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*

y   **pasbort**   **ddim**   **yn**   **barod**   **a**
the.DET.DEF   *passport.N.M.SG*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*   *and.CONJ*

pethau   **felly**   **ac**   **.**
things.N.M.PL   *so.ADV*   *and.CONJ*

but as it goes, the passport wasn't ready and things, and . . .

(364) **PIL:** oedd er_S^C rhai merched er_S^C merched er_S^C
%aut *be.V.3S.IMPERF* *er.IM* *some.PREQ* *daughters.N.F.PL* *er.IM* *daughters.N.F.PL* *er.IM*

fan **hyn** **o** **yr** **Gaiman$_S^C$**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *of.PREP* *the.DET.DEF* *name*

wedi **hel** **at** **ei_gilydd** **i** **fel** **côr**
after.PREP *collect.V.INFIN* *to.PREP* *each_other.PRON.3SP* *to.PREP* *like.CONJ* *choir.N.M.SG*

a **meddwl** **mynd** **draw** **.**
and.CONJ *think.V.INFIN* *go.V.INFIN* *yonder.ADV*

some of the girls from here in the Gaiman had come together to form a choir and were thinking of going over.

(365) **PIL:** a wedyn aeth hwnnw chwaith a
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *go.V.3S.PAST* *that.PRON.M.SG* *neither.ADV* *and.CONJ*

wedyn **oedd** **popeth** **yn** **mynd** **.**
afterwards.ADV *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

and then that didn't go ahead either and everything was going . . .

(366) **PIL:** a mi oedd o mi ddeuodd oedd
%aut *and.CONJ* *aff.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *of.PREP* *I.PRON.1S* *unk* *be.V.3S.IMPERF*

mi **ddwedodd** **e** **wrth** **.**
aff.PRT *say.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *by.PREP*

and he said to . . .

(367) **PIL:** wel byddet ti yn teimlo
%aut *well.IM* *be.V.2S.COND.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN*

hwn **yn** **fawr** **iawn** **wedyn** **.**
this.PRON.M.SG *stative.STAT* *big.ADJ+SM* *very.ADV* *afterwards.ADV*

well, you'll regret this later.

(368) **CAR:** ie ie **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(369) **PIL:** ond dyna fo **.**
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(370) **PIL:** gawn ni weld blwyddyn nesa
%aut *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *year.N.F.SG* *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

be **fydden** **ni** **yn** **gallu**
what.INT *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*

gwneud **.**
make.V.INFIN

we'll see what we can do next year.

(371) **CAR:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(372) **PIL:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(373) **CAR:** **faswn**   **i**   **yn**   **licio**   **gweld**
      %aut   *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *see.V.INFIN*
      fy   **mherthnasau**   .
      my.ADJ.POSS   *relations.N.F.PL+NM*

I would like to see my relatives.

(374) **PIL:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(375) **CAR:** **a**   **mynd**   **dros**   **a**   **gweld**   **Sion_Tomos$_S^C$**
      %aut   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *over.PREP+SM*   *and.CONJ*   *see.V.INFIN*   *name*
      Carys_James$_S^C$.
      name

and go over and see Sion Tomos, Carys James . . .

(376) **PIL:** ie   ie   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yeah, yeah.

(377) **CAR:** **um$_S^C$**   **wel**   **llawer**   **o**   **ffrindiau**   **sy**
      %aut   *um.IM*   *well.IM*   *many.QUAN*   *of.PREP*   *friends.N.M.PL*   *be.V.3SP.PRES.REL*
      gen   **i**   **yn**   **yr**   **hen**   **wlad**   .
      with.PREP.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *country.N.F.SG+SM*

well, many of the friends I have in the old country

(378) **PIL:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(379) **CAR:** **buaswn**   **i**   **yn**   **licio**   **mynd**   **eto**   .
      %aut   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *again.ADV*

I'd like to go but I feel . . .

(380) **CAR:** **ond**   **dw**   **i**   **yn**   **teimlo**   .
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*

(381) **CAR:** **gefais** **i** **operesion** **fawr** **a** **mae**
%aut *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *unk* *big.ADJ+SM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES*

hynny **yn** **rhoid** **ar** **rhywun** **.**
that.PRON.SP *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF* *on.PREP* *someone.N.M.SG*

I had a major operation and that makes it difficult for somebody.

(382) **PIL:** **yndy** **yndy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it does, yes.

(383) **CAR:** **dydy** **rhywun** **ddim**
%aut *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *someone.N.M.SG* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

yr **un** **peth** **o** **bell** **ffordd** **a**
the.DET.DEF *one.NUM* *thing.N.M.SG* *from.PREP* *far.ADJ+SM* *road.N.F.SG* *and.CONJ*

wedyn **wel** **.**
afterwards.ADV *well.IM*

you're far from the same afterwards and then. . . well, but oh, there we go.

(384) **CAR:** **ond** **er**$_S^C$ **dyna** **fo** **.**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

(385) **CAR:** **dw** **i** **yn** **gobeithio** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hope.V.INFIN*

I hope . . .

(386) **CAR:** **dw** **i** **yn** **siarad** **ar** **ffôn**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *on.PREP* *phone.N.M.SG*

efo **mherthnasau** **.**
with.PREP *relations.N.F.PL+NM*

I speak to my relatives on the phone but . . .

(387) **CAR:** **ond** **.**
%aut *but.CONJ*

(388) **CAR:** **fysa** **Alun_Huws**$_S^C$ **a** **Catherine**$_S^C$ **ac** **Alan**$_S^C$
%aut *finger.V.3S.PRES+SM* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name*

a **yr** **wraig** **yn** **gallu** **dod**
and.CONJ *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

drosodd **dw** **i** **yn** **meddwl** **.**
over.ADV+SM *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

Alun Huws and Catherine and Alan and his wife could come over I think.

(389) **PIL:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(390) **CAR:** ond   pobl   Rhiwlas$_S^C$.
%aut   *but.CONJ* *people.N.F.SG* *name*

but the people from Rhiwlas . . .

(391) **CAR:** oh$_S^C$ oeddwn   i   yn   licio   Rhiwlas$_S^C$!
%aut   *oh.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *name*

oh, I liked Rhiwlas.

(392) **CAR:** mynd   ar   ben   y   mynyddoedd   bach
%aut   *go.V.INFIN* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *mountains.N.M.PL* *small.ADJ*
yna   a   hel   mefus   .
there.ADV *and.CONJ* *collect.V.INFIN* *strawberries.N.F.PL*

going up those little mountains and collecting strawberries.

(393) **CAR:** oeddwn   i   wrth   fy   modd   .
%aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *by.PREP* *my.ADJ.POSS* *mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG*

I was in my element.

(394) **PIL:** ah$_S^C$ ia   .
%aut   *ah.IM* *yes.ADV*

aaah yes.

(395) **CAR:** oh$_S^C$ a   Helena$_S^C$ pan   oedd   hi
%aut   *oh.IM* *and.CONJ* *name* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*
yn   byw   yn   gwneud   y   tarten
stative.STAT *live.V.INFIN* *stative.STAT* *make.V.INFIN* *the.DET.DEF* *tart.N.F.SG*
mefus   oh$_S^C$ sbesial   .
strawberries.N.F.PL *oh.IM* *special.ADJ*

oh and Helen, when she was alive, making that strawberry tart. . . oh special.

(396) **PIL:** oh$_S^C$ ie   ydy   ydy   .
%aut   *oh.IM* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

oh yeah, it is, it is.

(397) **PIL:** ac   er$_S^C$ buaswn   i   hefyd   yn   licio
%aut   *and.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *also.ADV* *stative.STAT* *like.V.INFIN*
licio   gweld   er$_S^C$ Tomos_Huws_Parry$_S^C$ o   sy
like.V.INFIN *see.V.INFIN* *er.IM* *name* *of.PREP* *be.V.3SP.PRES.REL*
yn   byw   yn   ymyl   Corwen$_S^C$.
stative.STAT *live.V.INFIN* *in.PREP* *edge.N.F.SG* *name*

and I'd also like to see Tomos Huws Parry, who lives next to Corwen.

(398) **CAR:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

(399) **PIL:** ac   er$_S^C$ mae   perthnasau   arall   efo   fi
%aut   *and.CONJ   er.IM   be.V.3S.PRES   relations.N.F.PL   other.ADJ   with.PREP   I.PRON.1S+SM*

    hefyd   Eleanor$_S^C$ a   a   wel   dyna   fo   .
    also.ADV   name   and.CONJ   and.CONJ   well.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

    and I have other relatives too. . . Eleanor and, well, that's it.

(400) **PIL:** buaswn   i   yn   licio   mynd   i
%aut   *be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   like.V.INFIN   go.V.INFIN   to.PREP*

    weld   nhw   a   a   rhai   eraill   hefyd   .
    see.V.INFIN+SM   they.PRON.3P   and.CONJ   and.CONJ   some.PRON   others.PRON   also.ADV

    I'd like to go and see them and others too.

(401) **CAR:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

    yeah.

(402) **PIL:** achos   mae   yr   blynyddoedd   yn   mynd
%aut   *cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   years.N.F.PL   stative.STAT   go.V.INFIN*

    a   dan   ni   ddim   dan
    and.CONJ   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   be.V.1P.PRES.SPOKEN

    ni   ddim   yn   teimlo   fel   mynd   pan
    we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT   feel.V.INFIN   like.CONJ   go.V.INFIN   when.CONJ

    bydden   ni   yn   henach   ynde   .
    be.V.3P.COND.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   old.ADJ.COMP   isn't_it.IM

    because the years are passing by and we won't feel like going when we're older, will we?

(403) **CAR:** bydd   o   yn   .
%aut   *be.V.3S.FUT   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT*

    it'll be . . .

(404) **PIL:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

    yeah.

(405) **CAR:** wel   mae   rhywun   yn   teimlo   fel
%aut   *well.IM   be.V.3S.PRES   someone.N.M.SG   stative.STAT   feel.V.INFIN   like.CONJ*

    mai   ail   gartre   neu   gartre   er$_S^C$
    that_it_is.CONJ.FOCUS   second.ORD   home.N.M.SG+SM   or.CONJ   home.N.M.SG+SM   er.IM

    agos   agos   iawn   at   ein   cartre   ni   yma
    near.ADJ   near.ADJ   very.ADV   to.PREP   our.ADJ.POSS   home.N.M.SG   we.PRON.1P   here.ADV

    ydy   yr   hen   wlad   ie   .
    be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   old.ADJ   country.N.F.SG+SM   yes.ADV

    well, people feel that the Old Land is like a second home or a home that's very close to us here.

(406) **PIL:** ydy   yr   hen   wlad   ie   ie   ie
      %aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *country.N.F.SG+SM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

      ie   .
      yes.ADV

the Old Land, yes, it does, yes.

(407) **CAR:** dw   i   yn   teimlo   bod
      %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *be.V.INFIN*

      fi   adra   pan   dw   i   yn
      I.PRON.1S+SM *homewards.ADV* *when.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

      mynd   drosodd   .
      go.V.INFIN *over.ADV+SM*

I feel at home there.

(408) **PIL:** achos   oedd   .
      %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF*

because . . .

(409) **PIL:** achos   mam   oedd   mam   yn
      %aut *cause.N.M.SG* *mother.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *stative.STAT*

      dŵad   o   o   Caerfyrddin   a   mi
      come.V.INFIN *of.PREP* *from.PREP* *Carmarthen.NAME.PLACE* *and.CONJ* *aff.PRT*

      ddoth   yma   yn   er$_S^C$ mil   naw
      come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM *here.ADV* *yn.PRT* *er.IM* *thousand.N.F.SG* *nine.NUM*

      cant   dau_ddeg   chwech   i   briodi   fy
      hundred.N.M.SG *twenty.NUM* *six.NUM* *to.PREP* *marry.V.INFIN+SM* *my.ADJ.POSS*

      nhad   .
      father.N.M.SG+NM

because Mum came from Carmarthen and she came here in 1926 to marry my father.

(410) **PIL:** oedd   hi   wedi   ffeindio   wedi   cwrdd
      %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *find.V.INFIN* *after.PREP* *meet.V.INFIN*

      â   fo   er$_S^C$ pan   oedd   y   rhyfel
      with.PREP *he.PRON.M.3S* *er.IM* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG*

      undeg   pedwar   ynde   .
      eleven.NUM *four.NUM.M* *isn't_it.IM*

she met him during the war, (19)14 wasn't it?

(411) **PIL:** ac   er$_S^C$ oedd   ei   mam   a
      %aut *and.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG* *and.CONJ*

      ei   thad   hi   ddim   isio
      her.ADJ.POSS *father.N.M.SG+AM* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG*

      iddi   ddod   i   yr   i   yr
      to_her.PREP+PRON.F.3S *come.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF*

      Wladfa   achos   doedden   nhw   ddim   yn
      name *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.NEG* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

      gwybod   dim_byd   am   y   Wladfa   ynde   .
      know.V.INFIN *anything.ADV* *for.PREP* *the.DET.DEF* *name* *isn't_it.IM*

and her mother and father didn't want her to come to the settlement because they didn't know anything about the settlement, did they?

(412) **PIL:** ond   er$_S^C$ dyna   fo   mi   ddoth
      %aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *aff.PRT*   *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*
      hi   .
      she.PRON.F.3S

      but, there we go, she came.

(413) **CAR:** wel   oedd   nhad   o   Bethesda$_S^C$.
      %aut   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *father.N.M.SG+NM*   *from.PREP*   *name*

      well my father was from Bethesda.

(414) **PIL:** a   lwcus   rydyn   ni   yma   nawr   !
      %aut   *and.CONJ*   *lucky.ADJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *here.ADV*   *now.ADV*

      and we're lucky to be here now!

(415) **CAR:** mm$_S^C$.
      %aut   *mm.IM*

(416) **CAR:** oedd   nhad   o   Bethesda$_S^C$ a
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *father.N.M.SG+NM*   *from.PREP*   *name*   *and.CONJ*
      taid   **a**   **nain**   **o**   **um$_S^C$**   **Sir_Aberteifi$_S^C$**
      grandfather.N.M.SG   *and.CONJ*   *grandmother.N.F.SG*   *of.PREP*   *um.IM*   *name*
      Tregaron$_S^C$ **Talsarn$_S^C$**   **a**   **Talsarn$_S^C$**
      name   *name*   *and.CONJ*   *name*
      arhoson   **nhw**   **ar**   **y**
      wait.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wait.V.3P.PAST.SPOKEN   *they.PRON.3P*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*
      fferm   **yma**   .
      farm.N.F.SG   *here.ADV*

      my father was from Bethesda and my granparents from Ceredigion, Tregaron, Talsarn. . . and
      it was in Talsarn that they stayed on that farm.

(417) **PIL:** ar   y   fferm   .
      %aut   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *farm.N.F.SG*

      on the farm.

(418) **CAR:** oeddwn   i   yn   byw   yn   Bryn_Gwyn$_S^C$
      %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*
      yn   **Treuddyn$_S^C$**   .
      in.PREP   *name*

      I lived in Bryn Gwyn in Treuddyn but there we go . . .

(419) **CAR:** ond   dyna   fo   .
      %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

(420) **CAR:** **Treuddyn**$_S^C$ **achos** **bod** **pregethwr** **o** **sir**
%aut   *name*   *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN* *preacher.N.M.SG* *of.PREP* *county.N.F.SG*

            Fflint$_S^C$ **yn** **un** **naw** **cant** **undeg** **dau**
            name *stative.STAT* *one.NUM* *nine.NUM* *hundred.N.M.SG* *eleven.NUM* *two.NUM.M*

            farwodd **o** **yn** **Buenos_Aires**$_S^C$ **.**
            die.V.3S.PAST+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *name*

Treuddyn. . . a preacher from Flintshire in 1912, he died in Buenos Aires

(421) **CAR:** **ond** **oedd** **o** **yn** **Treuddyn**$_S^C$ **yn**
%aut   *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *name* *in.PREP*

            Bryn_Gwyn$_S^C$ **yn** **byw** **a** **wedyn** **nath**
            name *stative.STAT* *live.V.INFIN* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST.SPOKEN*

            mam **ddim** **newid** **yr** **enw** **.**
            mother.N.F.SG *not.ADV+SM* *change.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG*

but he was in Treuddyn, living in Bryn Gwyn, and then Mum changed the name.

(422) **PIL:** **ah**$_S^C$ **yn** **Bryn_Gwyn**$_S^C$ **yn** **byw** **ie** **.**
%aut   *ah.IM* *in.PREP* *name* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *yes.ADV*

aah lived in Bryn Gwyn. . . yes.

(423) **CAR:** **neu** **oedd** **hi** **awydd** **rhoid**
%aut   *or.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *desire.N.M.SG* *give.V.0.IMPERF*

            yr **un** **enw** **a** **yr** **ffarm** **Talysarn**$_S^C$ **.**
            the.DET.DEF *one.NUM* *name.N.M.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *name*

or she wanted to give the same name to Talysarn farm.

(424) **PIL:** **Talysarn**$_S^C$ **Talysarn**$_S^C$ **ie** **ie** **.**
%aut   *name* *name* *yes.ADV* *yes.ADV*

Talysarn, Talysarn. . . yes, yes.

(425) **CAR:** **ac** **er**$_S^C$ **wel** **oeddwn** **i** **yn** **licio**
%aut   *and.CONJ* *er.IM* *well.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

            sir **Aberteifi**$_S^C$ **yn** **ofnadwy** **.**
            county.N.F.SG *name* *stative.STAT* *terrible.ADJ*

and well I really did like Ceredigion.

(426) **PIL:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(427) **CAR:** **o** **fan** **yna** **oedd** **teulu**
%aut   *of.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *family.N.M.SG*

            taid **a** **nain** **yn** **dod** **.**
            grandfather.N.M.SG *and.CONJ* *grandmother.N.F.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

that's where my grandparents' families came from.

(428) **PIL:** ia   ia   ia   .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yeah. . . yes, yes.

(429) **CAR:** a   mi   aeth   taid   â   yr
%aut *and.CONJ* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *grandfather.N.M.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF*

ddwy   ferch   mam   ac   anti   Myfi$_S^C$
two.NUM.F+SM *daughter.N.F.SG+SM* *mother.N.F.SG* *and.CONJ* *aunt.N.F.SG* *name*

drosodd   yn   mil   naw   cant   undeg
over.ADV+SM *in.PREP* *thousand.N.F.SG* *nine.NUM* *hundred.N.M.SG* *eleven.NUM*

tri   ac   oedden   nhw   fuon
three.NUM.M *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*

nhw   yno   am   flwyddyn   .
they.PRON.3P *there.ADV* *for.PREP* *year.N.F.SG+SM*

and my grandfather took the two girls, Mum and Auntie Myfi, over in 1913 and they were there for a year.

(430) **CAR:** ac   fe   oedden   nhw   mynd
%aut *and.CONJ* *what.INT+SM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN*

i   fynd   yn_ôl   i   fyw   i_gyd   fel
to.PREP *go.V.INFIN+SM* *back.ADV* *to.PREP* *live.V.INFIN+SM* *all.ADJ* *like.CONJ*

teulu   ond   mi   dorrodd   y   rhyfel   yn
family.N.M.SG *but.CONJ* *aff.PRT* *break.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG* *in.PREP*

yr   undeg   pedwar   a
the.DET.DEF *eleven.NUM* *four.NUM.M* *and.CONJ*

naethon   nhw   ddim   mynd   .
do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *go.V.INFIN*

and they were supposed to go back to live together as a family but the war broke out in (19)14 and they didn't go.

(431) **PIL:** y   rhyfel   ie   ie   ie   mm$_S^C$.
%aut *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *mm.IM*

the war, yeah, yeah.

(432) **PIL:** a   taid   a   nain   fi   .
%aut *and.CONJ* *grandfather.N.M.SG* *and.CONJ* *grandmother.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

and my grandparents . . .

(433) **CAR:** pryd   dan   ni   yn   gorffen   ?
%aut *when.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *complete.V.INFIN*

when are we finishing?

(434) **PIL:** be   ?
%aut *what.INT*

what?

(435) **PIL: taid** .
   %aut   grandfather.N.M.SG

   grandad . . .

(436) **CAR: er$_S^C$ um$_S^C$ ia** .
   %aut   er.IM   um.IM   yes.ADV

   um yes.

(437) **PIL: taid   a   nain   fi   er$_S^C$**
   %aut   grandfather.N.M.SG   and.CONJ   grandmother.N.F.SG   I.PRON.1S+SM   er.IM

   nhw   oedd   y   rhai   cynta   yn
   they.PRON.3P   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   some.PRON   first.ORD   stative.STAT

   dod   i   i   yr   Gaiman$_S^C$.
   come.V.INFIN   to.PREP   to.PREP   the.DET.DEF   name

   my grandparents, they were the first to come to the Gaiman.

(438) **CAR: ah$_S^C$ ia** ?
   %aut   ah.IM   yes.ADV

   ah yes?

(439) **PIL: ia   wel   yn   mil   er$_S^C$ wyth   mil**
   %aut   yes.ADV   well.IM   in.PREP   thousand.N.F.SG   er.IM   eight.NUM   thousand.N.F.SG

   wyth   cant   er$_S^C$ saith_deg   pedwar .
   eight.NUM   hundred.N.M.SG   er.IM   seventy.NUM   four.NUM.M

   yes, well in 1874 .

(440) **CAR: mm$_S^C$** .
   %aut   mm.IM

(441) **PIL: ac   er$_S^C$ wel   o   er$_S^C$**
   %aut   and.CONJ   er.IM   well.IM   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   er.IM

   oedd   fy   nhad   er$_S^C$ fy   nhad
   be.V.3S.IMPERF   my.ADJ.POSS   father.N.M.SG+NM   er.IM   my.ADJ.POSS   father.N.M.SG+NM

   er$_S^C$ wedi   cael   ei   geni   yma .
   er.IM   after.PREP   have.V.INFIN   3S.ADJ.POSS   be_born.V.INFIN   here.ADV

   and er, my father was born here.

(442) **PIL: aethon   nhw   yn_ôl   i   er$_S^C$ yr   hen**
   %aut   go.V.3P.PAST.SPOKEN   they.PRON.3P   back.ADV   to.PREP   er.IM   the.DET.DEF   old.ADJ

   wlad   pan   oedd   o   yn   yn
   country.N.F.SG+SM   when.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT   stative.STAT

   dair   tair   oed .
   three.NUM.F+SM   three.NUM.F   age.N.M.SG

   they went back to the Old Land when he was three years old.

(443) **PIL:** ond   **farwodd**   **ei**   **dad**   **draw**   .
%aut *but.CONJ* *die.V.3S.PAST+SM* *3S.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+SM* *yonder.ADV*

but his father died over there.

(444) **PIL:** a   **wedyn**   **oedd**   **fe**   **mi**   **sefodd**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *what.INT+SM* *aff.PRT* *stand.V.3S.PAST*

o   **wel**   **oedd**   **o**   **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

mynd   **i**   **yr**   **ysgol**   **a**   **bopeth**
go.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+SM*

draw   .
yonder.ADV

and then he stood. . . well, he went to school over there and everything.

(445) **PIL:** ac   **er$_S^C$**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **um$_S^C$**   **er$_S^C$**
%aut *and.CONJ* *er.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *um.IM* *er.IM*

ar_ôl   **y**   **rhyfel**   **ddaethon**   **nhw**
after.PREP *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG* *come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

yn   **yn_ôl**   .
stative.STAT *back.ADV*

and they. . . they came back after the war.

(446) **PIL:** ar_ôl   **y**   **rhyfel**   **ddaethon**   **nhw**
%aut *after.PREP* *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG* *come.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

yn_ôl   .
back.ADV

they came back after the war.

(447) **PIL:** a   **wedyn**   **um$_S^C$**   **er$_S^C$**   **dyna**   **fo**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *er.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

dan   **ni**   **yn**   **perthyn**   **i**
be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *belong.V.INFIN* *I.PRON.1S*

dan   **ni**   **yn**   **perthyn**   **i**   **i**
be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *belong.V.INFIN* *I.PRON.1S* *to.PREP*

yma   .
here.ADV

and then, there we go, we belong here.

(448) **PIL:** achos   **oedd**   **hi**   **oedd**   **hi**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

yn   **ddigalon**   **iawn**   **arnyn**   **nhw**
stative.STAT *disheartened.ADJ+SM* *very.ADV* *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

yn   **cyrraedd**   **yma**   .
stative.STAT *arrive.V.INFIN* *here.ADV*

because they were very upset indeed arriving here.

(449) **OSE:** .
%aut

(450) **CAR:** pryd   dan   ni   yn   gorffen   ?
%aut   *when.INT*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*

when are we finishing?

(451) **OSE:** .
%aut

(452) **CAR:** iawn   .
%aut   *OK.ADV*

ok.

(453) **PIL:** iawn   .
%aut   *OK.ADV*

ok.

(454) **OSE:** .
%aut

(455) **PIL:** oedd   hi   yn   oedden   nhw
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yn   ti   yn   gwybod   lle   oedden
in.PREP   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw   yn   byw   ?
they.PRON.3P   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*

yes they. . . do you know where they lived?

(456) **PIL:** nes   i_lawr   lawr   na   yr   hosbital
%aut   *nearer.ADJ.COMP*   *down.ADV*   *floor.N.M.SG+SM*   *neg.PRT*   *the.DET.DEF*   *hospital.N.F.SG*

mewn   cave   .
in.PREP   *unk*

just beyond the hospital, in a cave.

(457) **PIL:** oedd   hi   yn   ofnadwy   oedd
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *terrible.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*

oedd   dim_byd   wedi   cael   ei   paratoi   .
be.V.3S.IMPERF   *anything.ADV*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *3S.ADJ.POSS*   *prepare.V.INFIN*

it was awful, nothing had been prepared.

(458) **PIL:** oedd pobl yn byw yn Rawson$_S^C$
%aut *be.V.3S.IMPERF* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *name*

achos oedd y rhai cyntaf wedi dod
cause.N.M.SG *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *some.PRON* *first.ORD* *after.PREP* *come.V.INFIN*

yn mil wyth chwe pump ynde .
in.PREP *thousand.N.F.SG* *eight.NUM* *six.NUM* *five.NUM* *isn't_it.IM*

there were people living in Rawson because the first ones had come in 1865, hadn't they?

(459) **CAR:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(460) **PIL:** a wedyn mi ddoth yn_ôl yn
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM* *back.ADV* *in.PREP*

mil wyth er$_S^C$ saith pedwar ac
thousand.N.F.SG *eight.NUM* *er.IM* *seven.NUM* *four.NUM.M* *and.CONJ*

oedden nhw yr rhai cyntaf ac er$_S^C$
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *the.DET.DEF* *some.PRON* *first.ORD* *and.CONJ* *er.IM*

er$_S^C$ Parch er$_S^C$ Heulfryn_Lewis$_S^C$ ac um$_S^C$ um$_S^C$ misus um$_S^C$
er.IM *name* *er.IM* *name* *and.CONJ* *um.IM* *um.IM* *mrs.N.F.SG* *um.IM*

mister a misus um$_S^C$ Lewis$_S^C$ um$_S^C$ Maes_yr$_S^C$ Maes_yr_Haf$_S^C$.
mr.N.M.SG *and.CONJ* *mrs.N.F.SG* *um.IM* *name* *um.IM* *name* *name*

and then they came back in 1874 and they were the first ones. . . and Reverend Heulfryn Lewis and. . . mister and missus Lewis, um, from Maes yr Haf.

(461) **PIL:** ia oedd yna lot o rhai oedd
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP* *some.PRON* *be.V.3S.IMPERF*

yna lot o .
there.ADV *lot.QUAN* *of.PREP*

yeah there were many

(462) **PIL:** ond dyna nhw oedd y rhai
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *they.PRON.3P* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *some.PRON*

cyntaf yma ia .
first.ORD *here.ADV* *yes.ADV*

but, there we go, they were the first here. . . yes.

(463) **CAR:** oh$_S^C$ na oedd er$_S^C$ taid a
%aut *oh.IM* *neg.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *er.IM* *grandfather.N.M.SG* *and.CONJ*

nain yn dod yn mil wyth
grandmother.N.F.SG *stative.STAT* *come.V.INFIN* *in.PREP* *thousand.N.F.SG* *eight.NUM*

wyth pedwar wnaethon nhw ddod .
eight.NUM *four.NUM.M* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *come.V.INFIN+SM*

no, my grandparents came in 1884 . . . that's when they came.

(464) **PIL:** ah$_S^C$ wyth wyth wyth pedwar .
%aut *ah.IM* *eight.NUM* *eight.NUM* *eight.NUM* *four.NUM.M*

ah (18)84 .

(465) **CAR:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(466) **PIL:** mi   oedd   pethau   yn   well   erbyn
%aut   *aff.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*   *things.N.M.PL*   *stative.STAT*   *better.ADJ.COMP+SM*   *by.PREP*
hynny   .
that.PRON.SP

things were better by then.

(467) **CAR:** ia   ond   mi   um$_S^C$ farwodd   nain
%aut   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.1S*   *um.IM*   *die.V.3S.PAST+SM*   *grandmother.N.F.SG*
yn   thirty   five   tri_deg   pump   oed   .
yn.PRT   *unk*   *unk*   *thirty.NUM*   *five.NUM*   *age.N.M.SG*

yeah but my grandmother died at thirty five years old.

(468) **PIL:** oh$_S^C$.
%aut   *oh.IM*

(469) **CAR:** a   gadael   pump   o   blant   ia   .
%aut   *and.CONJ*   *leave.V.INFIN*   *five.NUM*   *of.PREP*   *children.N.M.PL+SM*   *yes.ADV*

and left five children. . . yes.

(470) **PIL:** oh$_S^C$ ia   dyna   be   oedd   oedd
%aut   *oh.IM*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*
e   yn   ofnadwy   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *terrible.ADJ*

oh yeah, that's what. . . it was awful.

(471) **CAR:** oedd   amser   hynny   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*

yes it was, back then.

(472) **PIL:** oedd   hi   oedd   hi   yn   ?
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*

she was . . .

(473) **CAR:** saer   oedd   daid   .
%aut   *carpenter.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *grandfather.N.M.SG+SM*

my grandfather was a carpenter.

(474) **PIL:** ah$_S^C$ saer   .
      %aut   *ah.IM*   *carpenter.N.M.SG*

      ah, a carpenter.

(475) **CAR:** ac   oedd   saer   oedd   o
      %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *carpenter.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

            wedi   bod   yn   yn   helpu   y   y
            after.PREP   *be.V.INFIN*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

            saer   oedd   yn   gweithio   yn   capel
            carpenter.N.M.SG   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *work.V.INFIN*   *yn.PRT*   *chapel.N.M.SG*

            bach   Soar$_S^C$ ar   y   mynydd   yn   yr   hen
            small.ADJ   *name*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *mountain.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

            wlad   cyn   dod   allan   .
            country.N.F.SG+SM   *before.PREP*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*

      and he'd been helping the carpenter in little Soar Chapel on the mountain in the Old Land before coming out.

(476) **PIL:** ah$_S^C$.
      %aut   *ah.IM*

(477) **PIL:** cyn   dod   allan   .
      %aut   *before.PREP*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*

      before coming out.

(478) **CAR:** wel   ie   .
      %aut   *well.IM*   *yes.ADV*

      well yes.

(479) **CAR:** fues   i   yn   yr   er$_S^C$ capel   bach   yna
      %aut   *unk*   *to.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *chapel.N.M.SG*   *small.ADJ*   *there.ADV*
      .

      I've been to that little chapel.

(480) **PIL:** ie   ie   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

      yes, yes.

(481) **PIL:** ah$_S^C$.
      %aut   *ah.IM*

(482) **PIL:** neis   iawn   .
      %aut   *nice.ADJ*   *very.ADV*

      very nice.

(483) **CAR:** neis   iawn   .
%aut   *nice.ADJ   very.ADV*

very nice.

(484) **PIL:** ie   ie   wel   .
%aut   *yes.ADV   yes.ADV   well.IM*

yes, yes well.

(485) **CAR:** ond   er$_S^C$ teulu   taid   o   Bethesda$_S^C$.
%aut   *but.CONJ   er.IM   family.N.M.SG   grandfather.N.M.SG   from.PREP   name*

but er. . . my grandfather's family were from Bethesda.

(486) **CAR:** dada   wedi   dod   ei   hunan   o
%aut   *Daddy.N.M.SG   after.PREP   come.V.INFIN   3S.ADJ.POSS   self.PRON.SG   from.PREP*

Bethesda$_S^C$ ac   um$_S^C$ pan   es   i   i
name   and.CONJ   um.IM   when.CONJ   go.V.1S.PAST.SPOKEN   I.PRON.1S   to.PREP

yr   fynwent   a   gweld   nain   a
the.DET.DEF   graveyard.N.F.SG+SM   and.CONJ   see.V.INFIN   grandmother.N.F.SG   and.CONJ

taid   a   anti   Mali$_S^C$ a   anti   Sara_Mary
grandfather.N.M.SG   and.CONJ   aunt.N.F.SG   name   and.CONJ   aunt.N.F.SG   name

o   Fangor$_S^C$ a   yncl   Sion$_S^C$ rheini   i_gyd
of.PREP   name   and.CONJ   uncle.N.M.SG   name   those.PRON   all.ADJ

o   oeddwn   i   yn
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   yn.PRT

oeddwn   i   yn   teimlo   yn   ofnadwy   yn
be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   feel.V.INFIN   stative.STAT   terrible.ADJ   in.PREP

y   fynwent   .
the.DET.DEF   graveyard.N.F.SG+SM

Dada came himself from Bethesda and when I went to the cemetry to see my grandparents and Aunti Mali and Auntie Sara-Mary from Bangor and Uncle Sion, all of them, oh I felt awful in the cemetery.

(487) **PIL:** wel   ie   siŵr   .
%aut   *well.IM   yes.ADV   sure.ADJ*

well, yes of course.

(488) **CAR:** meddwl   bod   fi   ddim
%aut   *think.V.2S.IMPER   be.V.INFIN   I.PRON.1S+SM   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

wedi   nabod   dim   un   o   gylch
after.PREP   know_someone.V.INFIN   not.ADV   one.NUM   of.PREP   circle.N.M.SG+SM

dada   .
Daddy.N.M.SG

thinking I hadn't known anybody from Dad's side.

(489) **PIL:** na   nes   i   nes   i
%aut *neg.PRT* *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *nearer.ADJ.COMP* *I.PRON.1S*

ddim   nabod   nain   nain   o
not.ADV+SM *know_someone.V.INFIN* *grandmother.N.F.SG* *grandmother.N.F.SG* *of.PREP*

ochr   dad   na   nain   ochr   oddi
side.N.F.SG *father.N.M.SG+SM* *than.CONJ* *grandmother.N.F.SG* *side.N.F.SG* *from.PREP*

mam   .
mother.N.F.SG

no, I never knew my grandmother, from Dad's side or from Mum's.

(490) **PIL:** oedd   fy   er$_S^C$ mam   a   tad   er$_S^C$
%aut *be.V.3S.IMPERF* *my.ADJ.POSS* *er.IM* *mother.N.F.SG* *and.CONJ* *father.N.M.SG* *er.IM*

um$_S^C$ fy   mam   ddim   isio   iddi
um.IM *my.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ddod   allan   um$_S^C$.
come.V.INFIN+SM *out.ADV* *um.IM*

my mother's parents didn't want her to come over.

(491) **PIL:** i   be   wyt   ti   isio   mynd   .
%aut *to.PREP* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN*

"why do you want to go?"

(492) **PIL:** [-eng]   why   why   do   you   want   to
%aut *[-eng]* *why.REL* *why.REL* *do.V.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *to.PREP*

go   to   that   wilderness   ?
go.V.INFIN *to.PREP* *that.DEM.FAR* *wilderness.N.SG*

(493) **PIL:** oedd   hi   yn   deud   .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

she would say.

(494) **CAR:** ie   .
%aut *yes.ADV*

yes.

(495) **PIL:** ie   oedden   nhw   oedden
%aut *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw   yn   iawn   hefyd   .
they.PRON.3P *stative.STAT* *OK.ADV* *also.ADV*

yes, they were righ too.

(496) **PIL:** oedd   hi   yn   gweld   yn
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *stative.STAT*

bellach   na   ei   trwyn   .
far.ADJ.COMP+SM *neg.PRT* *3S.ADJ.POSS* *nose.N.M.SG*

she was looking further than her nose.

57

(497) **CAR:** wel   oedd   .
%*aut*   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF*

well, yes she was.

(498) **PIL:** wel   amser   yna   ynde   .
%*aut*   *well.IM* *time.N.M.SG* *there.ADV* *isn't_it.IM*

back then, eh.

(499) **CAR:** ia   amser   hynny   ia   ia   .
%*aut*   *yes.ADV* *time.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, back then, yes.

(500) **PIL:** mae   pethau   wedi   newid   erbyn   hyn
%*aut*   *be.V.3S.PRES* *things.N.M.PL* *after.PREP* *change.V.INFIN* *by.PREP* *this.PRON.SP*
ydyn   .
be.V.3P.PRES

things have changed by now, yes they have.

(501) **PIL:** ond   dyna   fo   mae   nhw   de   .
%*aut*   *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *be.IM+SM*

but there we go, things do [change] don't they.

(502) **PIL:** yr   hen   Gymry   wedi   ymdrechu
%*aut*   *the.DET.DEF* *old.ADJ* *Welsh_people.N.M.PL+SM* *after.PREP* *strive.V.INFIN*
yn   fawr   iawn   a   wedi   crio   lot   yma
stative.STAT *big.ADJ+SM* *very.ADV* *and.CONJ* *after.PREP* *cry.V.INFIN* *lot.QUAN* *here.ADV*
hefyd   .
also.ADV

the old Welsh settlers made a lot of effort and shed a lot of tears here too.

(503) **CAR:** mae   nhw   wedi   gweithio   .
%*aut*   *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *work.V.INFIN*

they've worked . . .

(504) **PIL:** a   mae   isio   dweud   y   gwir   .
%*aut*   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

and people have to, really.

(505) **CAR:** wnaeson   nhw   weithio   yn
%*aut*   *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *work.V.INFIN+SM* *stative.STAT*
galed   .
hard.ADJ+SM

they worked hard.

(506) **PIL:** **oh**$_S^C$.
     %aut *oh.IM*

(507) **CAR:** **tysa**   **dim_ond** **gwneud** **efo**   **a**
     %aut *be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN* *only.ADV* *make.V.INFIN* *with.PREP* *and.CONJ*

           rhaw   **yr**   **camlesi**   **yma**   **sydd**   **drwy**
           spade.N.F.SG *the.DET.DEF* *canal.N.F.PL* *here.ADV* *be.V.3SP.PRES.REL* *through.PREP+SM*

           yr   **dyffryn**   **i_gyd**   **!**
           the.DET.DEF *valley.N.M.SG* *all.ADJ*

           building the canals throughout this entire valley with only a spade and . . .

(508) **PIL:** **ie**   **ie**   **ie**   **ie**   **.**
     %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

           yes, yes.

(509) **CAR:** **dw**   **i**   **yn**   **edmygu**   **nhw**
     %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *admire.V.INFIN* *they.PRON.3P*

           a   **oeddwn**   **i**   **yn**   **gweithio**   **mewn**   **offis**
           and.CONJ *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *in.PREP* *office.N.F.SG*

           yn   **codi**   **trethi**   **dŵr**   **oeddwn**
           stative.STAT *lift.V.INFIN* *taxes.N.F.PL[or]tax.V.2S.PRES* *water.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF*

           i   **.**
           I.PRON.1S

           I admire them and I worked in an office, issuing water taxes.

(510) **PIL:** **ie**   **.**
     %aut *yes.ADV*

           yes.

(511) **CAR:** **a**   **wel**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **meddwl**
     %aut *and.CONJ* *well.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

           faint   **oedd**   **y**   **bobl**   **wedi**
           size.N.M.SG+SM *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM* *after.PREP*

           wneud   **.**
           make.V.INFIN+SM

           and I used to think how much the (first) settlers had done.

(512) **CAR:** **a**   **yr**   **bobl**   **nawr**   **oedd**   **yn**
     %aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM* *now.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT*

           berchen   **y**   **camlesi**   **bobl**   **o**   **Buenos_Aires**$_S^C$
           own.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *canal.N.F.PL* *people.N.F.SG+SM* *from.PREP* *name*

           oedden   **nhw**   **.**
           be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P*

           and it was people from Buenos Aires who owned the canals at that time.

(513) **CAR:** ac   oeddwn   i   yn   .
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

and I . . .

(514) **CAR:** dim   un   ohonyn   nhw   oedden
%aut   *not.ADV* *one.NUM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw   yr   offis   yn   llawn   engineers i_gyd
they.PRON.3P *the.DET.DEF* *office.N.F.SG* *stative.STAT* *full.ADJ* *unk* *all.ADJ*

ac   oedd   dim   un   wedi   twtsiad   y
and.CONJ *be.V.3S.IMPERF* *not.ADV* *one.NUM* *after.PREP* *touch.V.INFIN* *the.DET.DEF*

camlesi   dim   wedi   altro   dim
canal.N.F.PL *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *after.PREP* *alter.V.INFIN* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

ohonyn   nhw   .
from_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

none of them, the office was full of engineers, and not one of them did maintenance work on the canals, [they] didn't alter them at all.

(515) **PIL:** na   na   .
%aut   *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no.

(516) **CAR:** oedden   nhw   yn   berffaith   .
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *perfect.ADJ+SM*

they were perfect.

(517) **PIL:** ie   na   oh$_S^C$ ie   berffaith   ie   ie   .
%aut   *yes.ADV* *neg.PRT* *oh.IM* *yes.ADV* *perfect.ADJ+SM* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, no, oh yes, perfect, yes.

(518) **CAR:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(519) **PIL:** .
%aut

(520) **CAR:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(521) **PIL:** felly   mae   hi   .
%aut   *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

that's how it is.

(522) **CAR:** **oh**$_S^C$ **wel** **ie** **bueno**^{S} .
      %aut *oh.IM* *well.IM* *yes.ADV* *well.IM*

oh well, good.

(523) **PIL:** **dyna** **dyna** **ein** **hanes** **ni**
      %aut *that_is.ADV* *that_is.ADV* *our.ADJ.POSS* *story.N.M.SG* *we.PRON.1P*
fan **hyn** **yn** **Batagonia**$_S^C$.
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *in.PREP* *name*

that's our history here in Patagonia.

(524) **CAR:** **ia** .
      %aut *yes.ADV*

yes.

(525) **CAR:** **wedi** **gweithio** **yn** **galed** .
      %aut *after.PREP* *work.V.INFIN* *stative.STAT* *hard.ADJ+SM*

worked hard

(526) **CAR:** **ond** **mae** **popeth** **wedi** **altro** **wrth_gwrs**
      %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *after.PREP* *alter.V.INFIN* *of_course.ADV*
nawr **yn** **tydi** ?
now.ADV *in.PREP* *yourself.PRON*

but of course everything's changed now, hasn't it?

(527) **PIL:** **oh**$_S^C$ **mae** **yn** **ia** **oh**$_S^C$ **mae** **yn**
      %aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *yes.ADV* *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*
hyfryd **nawr** .
delightful.ADJ *now.ADV*

oh it's beautiful now.

(528) **PIL:** **mae** **mae** **mae** **popeth** **hefo**
      %aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *with.PREP+H*
ni .
we.PRON.1P

we have everything.

(529) **CAR:** **mm**$_S^C$.
      %aut *mm.IM*

(530) **PIL:** **popeth** .
      %aut *everything.N.M.SG*

everything.

(531) **CAR:** **ond** **buaswn** **i** **yn** **licio**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

tyswn **i** **yn** **gallu** **hedfan**
be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *fly.V.INFIN*

bob **chwe** **mis** **i** **yr** **hen** **wlad**
each.PREQ+SM *six.NUM* *month.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *country.N.F.SG+SM*
.

but I'd like it if I could fly to the Old Land every six months.

(532) **PIL:** **dyna** **fo** **ie** .
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *yes.ADV*

that's it, yes.

(533) **CAR:** **a** **yn ôl** **â** **ni** .
%aut *and.CONJ* *back.ADV* *with.PREP* *we.PRON.1P*

back we go.

(534) **PIL:** **mynd** **yn** **yr** **haf** **a** .
%aut *go.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *and.CONJ*

go in the summer and . . .

(535) **CAR:** **ia** **oh**^C_S **ia** .
%aut *yes.ADV* *oh.IM* *yes.ADV*

yes, oh yes.

(536) **PIL:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yeah, but there we go.

(537) **PIL:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

(538) **CAR:** **achos** **mae** **o** **yn** **rhan** **o**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *part.N.F.SG* *of.PREP*

ein **cartre** **ni** **yn dydy** ?
our.ADJ.POSS *home.N.M.SG* *we.PRON.1P* *isn't_it.IM*

because it's part of our home, isn't it?

(539) **PIL:** **yndy** **mae** **um**^C_S **yndy** **mae** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *um.IM* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

rhan **o** **yr** **cartref** .
part.N.F.SG *of.PREP* *the.DET.DEF* *home.N.M.SG*

yes, it's part of our home.

(540) **CAR:** yndy dw i yn teimlo
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN*

yn gyfforddus iawn pan dw i
stative.STAT *comfortable.ADJ+SM* *very.ADV* *when.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn mynd drosodd .
stative.STAT *go.V.INFIN* *over.ADV+SM*

yes, I feel very comfortable when I go over.

(541) **PIL:** .
%aut

(542) **CAR:** mor gartrefol a dw i mor
%aut *so.ADV* *homely.ADJ+SM* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *so.ADV*

falch i yr bobl yr hen
proud.ADJ+SM *to.PREP* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *old.ADJ*

wlad sy gyd yn croesawu
country.N.F.SG+SM *be.V.3SP.PRES.REL* *joint.ADJ+SM* *stative.STAT* *welcome.V.INFIN*

ni gymaint pan dan ni yn
we.PRON.1P *so.much.ADJ+SM* *when.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

mynd drosodd .
go.V.INFIN *over.ADV+SM*

so homely, and I'm so grateful to the people in the Old Land who gice us such a welcome when we go over.

(543) **PIL:** oh$_S^C$ mae nhw yn groesawus dros
%aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *unk* *over.PREP+SM*

ben dros ben .
head.N.M.SG+SM *over.PREP+SM* *head.N.M.SG+SM*

oh they're very welcoming, very.

(544) **CAR:** dw i yn licio cerdded
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *walk.V.INFIN*

fy hunan fel yna trwy yr
my.ADJ.POSS *self.PRON.SG* *like.CONJ* *there.ADV* *through.PREP* *the.DET.DEF*

ffyrdd yn yr hen wlad .
ways.N.M.PL[or]roads.N.F.PL *in.PREP* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *country.N.F.SG+SM*

I like walking on my own along the roads in the Old Land.

(545) **PIL:** ie ie .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(546) **CAR:** wrth fy modd yn dawel .
%aut *by.PREP* *my.ADJ.POSS* *mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG* *stative.STAT* *quiet.ADJ+SM*

happily and quietly.

(547) **PIL: ie   ie   ie   yn   dawel   ie   .**
 %aut   *yes.ADV yes.ADV yes.ADV stative.STAT quiet.ADJ+SM yes.ADV*

 yes, quietly, yes.

(548) **CAR: .**
 %aut

(549) **CAR: um$_S^C$.**
 %aut   *um.IM*

(550) **CAR: .**
 %aut

(551) **OSE: .**
 %aut

(552) **CAR: gyda   ni   ddim   rhagor   i   ddeud**
 %aut   *with.PREP   we.PRON.1P   not.ADV+SM   more.QUAN   to.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN+SM*
 .

 we don't have anything else to say.

(553) **OSE: .**
 %aut

(554) **CAR: gyda   ni   ddim   rhagor   i   ddeud**
 %aut   *with.PREP   we.PRON.1P   not.ADV+SM   more.QUAN   to.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN+SM*
 .

 we don't have anything else to say.

(555) **OSE: .**
 %aut

(556) **CAR: ydy   o   yn   iawn   ?**
 %aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   OK.ADV*

 is it ok?

(557) **OSE:** .
      %aut

(558) **CAR:** **ar**   **y**   **fferm**   **oeddwn**   **i**   .
      %aut   *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

      I was on the farm.

(559) **OSE:** .
      %aut

(560) **CAR:** **ie**   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(561) **OSE:** .
      %aut

(562) **CAR:** **bueno**[S] **dyna**   **fo**   **dyna**   **fo**   .
      %aut   *well.IM*   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

      good, there we go, there we go.

(563) **PIL:** **yn**   **yn**   **yn**   **yn**   **Gymraeg**   **hefyd**   ?
      %aut   *yn.PRT* *yn.PRT* *yn.PRT* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM* *also.ADV*

      in Welsh too?

(564) **PIL:** **yn**   **Gymraeg**   ?
      %aut   *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

      in Welsh?

(565) **CAR:** **ia**   **ia**   .
      %aut   *yes.ADV* *yes.ADV*

      yes. . . yes.

(566) **OSE:** .
      %aut

(567) **CAR:** wel er$_S^C$ um$_S^C$ pa fferm gefais di
%aut *well.IM* *er.IM* *um.IM* *which.ADJ* *farm.N.F.SG* *get.V.1S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM*
?

well, on which farm were you..?

(568) **CAR:** achos yn fferm dw i wedi
%aut *cause.N.M.SG* *yn.PRT* *farm.N.F.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP*
cael **yng** **ngeni** **hefyd** **.**
have.V.INFIN *my.ADJ.POSS.SPOKEN* *be_born.V.INFIN+NM* *also.ADV*

because I was born on a farm too.

(569) **PIL:** ar y fferm ia yn Llwyn_Celyn$_S^C$.
%aut *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *yes.ADV* *in.PREP* *name*

on the farm yes, at Llwyn Celyn.

(570) **CAR:** ah$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(571) **PIL:** oedd ei enw fo .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

was its name.

(572) **PIL:** ia Llwyn_Celyn$_S^C$.
%aut *yes.ADV* *name*

yes, Llwyn Celyn.

(573) **CAR:** Treuddyn$_S^C$ oedd enw fferm ni .
%aut *name* *be.V.3S.IMPERF* *name.N.M.SG* *farm.N.F.SG* *we.PRON.1P*

our farm was called Treuddyn.

(574) **PIL:** ah$_S^C$ Treuddyn .
%aut *ah.IM* *name*

(575) **CAR:** fan hyn yn Bryn_Gwyn$_S^C$ yn
%aut *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *in.PREP* *name* *in.PREP*
ymyl **Gaiman$_S^C$** **.**
edge.N.F.SG *name*

here in Bryn Gwyn next to Gaiman.

(576) **PIL: dyna   fo   yn   Bryn_Gwyn$_S^C$ ia   .**
      %aut   that_is.ADV he.PRON.M.3S in.PREP name   yes.ADV

that's it, in Bryn Gwyn, yes.

(577) **CAR: ia   ia   .**
      %aut   yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(578) **PIL: ia   achos   capel   Bryn_Gwyn$_S^C$ a   ysgol**
      %aut   yes.ADV cause.N.M.SG chapel.N.M.SG name   and.CONJ school.N.F.SG

      Bryn_Gwyn$_S^C$ oedden   ni   yn   mynd   pan
      name   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN when.CONJ

      oedden   ni   yn   blant   .
      be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT children.N.M.PL+SM

because we went to Bryn Gwyn Chapel and Bryn Gwyn School when we were children.

(579) **CAR: ia   ia   .**
      %aut   yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(580) **PIL: ia   .**
      %aut   yes.ADV

yes.

(581) **PIL: ac   er$_S^C$ wel   ffermio   oedd   dada   ffermio**
      %aut   and.CONJ er.IM   well.IM farm.V.INFIN be.V.3S.IMPERF Daddy.N.M.SG farm.V.INFIN
      .

and my father was a farmer.

(582) **PIL: wel   oedd   y   bobl   i_gyd   yn**
      %aut   well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG+SM all.ADJ stative.STAT

      ffermio   ynde   .
      farm.V.INFIN isn't_it.IM

well, everybody was a farmer though.

(583) **PIL: a   gwartheg   efo   ni   a   defaid   efo**
      %aut   and.CONJ cattle.N.M.PL with.PREP we.PRON.1P and.CONJ sheep.N.F.PL with.PREP

      ni   a   a   dyna   fo   .
      we.PRON.1P and.CONJ and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

and we had cows, and we had sheep and. . . that's it

(584) **PIL:** ond oedd rhaid i ni weithio
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *work.V.INFIN+SM*

hefyd pan oedden ni yn
also.ADV *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

blant .
children.N.M.PL+SM

but we had to work when we were children too.

(585) **PIL:** dod er$_S^C$ edrych ar_ôl
%aut *come.V.INFIN* *er.IM* *look.V.3S.PRES[or]look.V.2S.IMPER[or]look.V.INFIN* *after.PREP*

y lloau a roid bwyd i yr
the.DET.DEF *calf.N.M.PL* *and.CONJ* *give.V.0.IMPERF+SM* *food.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF*

gwartheg a wel fel oedd hi ynde .
cattle.N.M.PL *and.CONJ* *well.IM* *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *isn't_it.IM*

looking after the calves and feeding the cows and, well, how it was.

(586) **PIL:** a mynd i yr ysgol ar ein
%aut *and.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *on.PREP* *our.ADJ.POSS*

traed .
feet.N.MF.SG

and going to school by foot.

(587) **CAR:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(588) **PIL:** achos oedd doedd dim ceir amser
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *not.ADV* *cars.N.M.PL* *time.N.M.SG*

hynny achos er$_S^C$ amser y rhyfel ynde .
that.ADJ.DEM.SP *cause.N.M.SG* *er.IM* *time.N.M.SG* *the.DET.DEF* *war.N.MF.SG* *isn't_it.IM*

because there weren't cars in that time because of the war eh?

(589) **PIL:** ac oedd er$_S^C$ er$_S^C$ wel er$_S^C$ oedd ddim
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *er.IM* *er.IM* *well.IM* *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *not.ADV+SM*

er$_S^C$ petrol achos er$_S^C$ oedden nhw
er.IM *petrol.N.M.SG* *cause.N.M.SG* *er.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn gyrru o allan i_gyd ynde .
stative.STAT *drive.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *out.ADV* *all.ADJ* *isn't_it.IM*

and there wasn't any petrol because they used to send it all overseas.

(590) **PIL:** cer$_S^C$ wel oedden ni wedi cael
%aut *unk* *well.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN*

amser da ar y fferm .
time.N.M.SG *good.ADJ* *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG*

and. . . well I had a good time on the farm.

(591) **CAR:** oh$_S^C$ oeddwn   i   wrth   fy
      %aut   *oh.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *by.PREP*   *my.ADJ.POSS*
      modd   .
      mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG

I was in my element.

(592) **CAR:** wrth_gwrs   oedd   y   oedd   yr
      %aut   *of_course.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*
      ysgol   **hanner**   **fferm**   **o**   **fferm**   **ni**   .
      school.N.F.SG   *half.N.M.SG*   *farm.N.F.SG*   *of.PREP*   *farm.N.F.SG*   *we.PRON.1P*

of course the school was half a farm away from our farm.

(593) **PIL:** ie   ie   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes.

(594) **CAR:** ac   wedyn   oedd   e   yn
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*
      gyfforddus   **ofnadwy**   **ac**   **er**$_S^C$ **oedd**   **yna**   **lot**
      comfortable.ADJ+SM   *terrible.ADJ*   *and.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *lot.QUAN*
      o   **fynd**   **yn**   **Bryn_Gwyn**$_S^C$.
      of.PREP   *go.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *name*

and it was very comfortable and there was a lot of coming-and-going in Bryn Gwyn.

(595) **CAR:** oedden   ni   yn   canu   mynd
      %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *go.V.INFIN*
      ar   **gefn**   **ceffyl**   **i**   **Bron_y_Gan**$_S^C$ **i**   **er**$_S^C$
      on.PREP   *back.N.M.SG+SM*   *horse.N.M.SG*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *er.IM*
      ganu   **efo**   **Haf_Owen**$_S^C$ **i**   **cael**   **er**$_S^C$.
      sing.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *name*   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *er.IM*

we sang, went on horseback to Bron y Gan to sing with Haf Owen, to have . . .

(596) **PIL:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(597) **CAR:** eisteddfod   côr   plant   yn   yr
      %aut   *cultural.festival.N.F.SG*   *choir.N.M.SG*   *children.N.M.PL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
      eisteddfod   .
      cultural.festival.N.F.SG

Eisteddfod, a children's choir in the Eisteddfod.

(598) **PIL:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(599) **CAR:** a   wedyn   efo   **Branwen**$_S^C$ efo   merch
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *with.PREP* *name* *with.PREP* *daughter.N.F.SG*

Haf_Owen$_S^C$.
name

and then with Branwen, with Haf Owen's daughter.

(600) **PIL:** efo   ie   ie   .
%aut *with.PREP* *yes.ADV* *yes.ADV*

with [her] daughter, yes.

(601) **CAR:** oedden   ni   yn   canu   um$_S^C$ er$_S^C$
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *um.IM* *er.IM*

grwpiau **bach** **yn** **canu** **cân** **y**
groups.N.M.PL *small.ADJ* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *song.N.F.SG* *the.DET.DEF*

sipsiwns .
gypsies.N.M.PL

we sang the gypsies' song in small groups.

(602) **PIL:** ie   .
%aut *yes.ADV*

yes.

(603) **CAR:** ar   wedyn   fel   morwyr   ac
%aut *on.PREP* *afterwards.ADV* *like.CONJ* *sailor.N.M.PL* *and.CONJ*

oedden **ni** **yn** **gwisgo** **ein** **hunain**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *dress.V.INFIN* *our.ADJ.POSS* *self.PRON.PL*

ac **mynd** **i** **i** **Tŷ_yr_Halen**$_S^C$ **ac** **i** **Dolafon**$_S^C$
and.CONJ *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *name* *and.CONJ* *to.PREP* *name*

i **ganu** .
to.PREP *sing.V.INFIN+SM*

and we dressed up as sailors and went to Tŷ'r Halen and Dolafon to sing.

(604) **CAR:** oedden   oedden   ni   yn
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

brysur **iawn** .
busy.ADJ+SM *very.ADV*

we were very busy.

(605) **PIL:** i   ganu   hwnna   ie   .
%aut *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *yes.ADV*

to sing that yes.

(606) **PIL:** neu   cerddau   .
%aut *or.CONJ* *songs.N.F.PL*

or poems.

(607) **CAR: ie** .
　　 %aut　*yes.ADV*

　　 yes.

(608) **CAR: oedden**　　　　　　**ni**　　　**yn**　　　**brysur**　　　**iawn**　　**yn**
　　 %aut　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*we.PRON.1P*　*stative.STAT*　*busy.ADJ+SM*　*very.ADV*　*yn.PRT*
　　 ieuenctid .
　　 youth.N.M.SG

　　 we were very busy in our youth.

(609) **PIL: oh$_S^C$**　　**oedd** .
　　 %aut　*oh.IM*　*be.V.3S.IMPERF*

　　 yes we were.

(610) **CAR: cwrdd**　　**cystadleuol**　　**oedden**　　　　　　**nhw**　　**yn**
　　 %aut　*meeting.N.M.SG*　*competitive.ADJ*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*
　　 galw　　**yn**　　**amser**　　**hynny** .
　　 call.V.INFIN　*yn.PRT*　*time.N.M.SG*　*that.ADJ.DEM.SP*

　　 they called it a "competitive meeting" in those days.

(611) **PIL: ie**　　**ie** .
　　 %aut　*yes.ADV*　*yes.ADV*

　　 yes, yes.

(612) **CAR: mae**　　**nawr**　　**mae**　　**nhw**　　　**yn**　　　**galw**
　　 %aut　*be.V.3S.PRES*　*now.ADV*　*be.V.3S.PRES*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*call.V.INFIN*
　　 nhw　　**yn**　　**mini**　**eisteddfod** .
　　 they.PRON.3P　*yn.PRT*　*unk*　*cultural.festival.N.F.SG*

　　 now they call them "mini Eisteddfod" .

(613) **PIL: oh$_S^C$**　　**ie**　　**oedden** .
　　 %aut　*oh.IM*　*yes.ADV*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

　　 oh yes, they did.

(614) **CAR: ond**　　**cwrdd**　　**cystadleuol**　　**oedden**
　　 %aut　*but.CONJ*　*meeting.N.M.SG*　*competitive.ADJ*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
　　 oedden　　　　　　**nhw** .
　　 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN　*they.PRON.3P*

　　 but they were "competitive meetings" .

(615) **PIL: ie**　　**cwrdd**　　**cystadleuol** .
　　 %aut　*yes.ADV*　*meeting.N.M.SG*　*competitive.ADJ*

　　 yes competitive meetings.

(616) **PIL:** ac   er$_S^C$ yr   un   oedd   yn   ennill
%aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *win.V.INFIN*

yr   y   sach   fach   wedyn   hwnnw
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *sack.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*   *afterwards.ADV*   *that.PRON.M.SG*

oedd   yr   gorau   .
be.V.3S.IMPERF   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*

and the winner of the "sach fach" (little sack), he was the best.

(617) **CAR:**   .
%aut

(618) **PIL:**   .
%aut

(619) **CAR:** a   wedyn   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

then . . .

(620) **PIL:** ond   nawr   .
%aut   *but.CONJ*   *now.ADV*

but now . . .

(621) **CAR:** a   wedyn   er$_S^C$ pan   oedden   ni
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *when.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*
.

and when we . . .

(622) **PIL:** mm$_S^C$ ie   .
%aut   *mm.IM*   *yes.ADV*

mm, yes.

(623) **CAR:** o   yr   ysgol   cynradd   roedden
%aut   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *primary.ADJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
ni   yn   pasio   i   um$_S^C$ ysgol
we.PRON.1P   *stative.STAT*   *pass.V.INFIN*   *to.PREP*   *um.IM*   *school.N.F.SG*
ganolraddol   .
intermediate.ADJ+SM

we went from primary school to intermediate school.

(624) **CAR:** **tair** **blynedd** **oh**$_S^C$ **wel** **ysgol** **ganolraddol**
%aut *three.NUM.F* *years.N.F.PL* *oh.IM* *well.IM* *school.N.F.SG* *intermediate.ADJ+SM*

amser **hynny** **.**
time.N.M.SG *that.ADJ.DEM.SP*

three years. . . oh well, it was an intermediate school in those days.

(625) **PIL:** **dyna** **fo** **i** **Camwy**$_S^C$ **.**
%aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *name*

that's it, to Camwy.

(626) **PIL:** **ie** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(627) **CAR:** **ysgol** **Saesneg** **oedden** **ni** **yn**
%aut *school.N.F.SG* *English.N.F.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

galw **hi** **.**
call.V.INFIN *she.PRON.F.3S*

we called it the English school.

(628) **PIL:** **be** **?**
%aut *what.INT*

what?

(629) **CAR:** **ysgol** **Saesneg** **oedden** **ni** **yn**
%aut *school.N.F.SG* *English.N.F.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

deud **.**
say.V.INFIN.SPOKEN

we used to say the English school.

(630) **PIL:** **oh**$_S^C$ **ie** **oh**$_S^C$ **ysgol** **ysgol** **Saesneg** **.**
%aut *oh.IM* *yes.ADV* *oh.IM* *school.N.F.SG* *school.N.F.SG* *English.N.F.SG*

oh yes, oh English school.

(631) **CAR:** **achos** **bod** **ni** **yn** **dysgu** **Saesneg**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *teach.V.INFIN* *English.N.F.SG*

Cymraeg **.**
Welsh.N.F.SG

because we learn English, Welsh . . .

(632) **PIL:** **ie** **Cymraeg** **.**
%aut *yes.ADV* *Welsh.N.F.SG*

yes, Welsh.

73

(633) **CAR:** ac   efo   mister   **Griffiths**$_S^C$ **um**$_S^C$ **álgebra**^{S} a
%aut   *and.CONJ*   *with.PREP*   *mr.N.M.SG*   *name*   *um.IM*   *algebra.N.F.SG*   *and.CONJ*

popeth   **felly**   .
everything.N.M.SG   *so.ADV*

and with mister Griffiths, um, algebra and everything like that.

(634) **PIL:** sí^S a   misus   **Griffiths**$_S^C$ hefyd   ia   ia
%aut   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *mrs.N.F.SG*   *name*   *also.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

mae   **isio**   .
be.V.3S.PRES   *want.N.M.SG*

yes, and Mrs Griffiths too yes, yes, we need to . . .

(635) **CAR:** **oh**$_S^C$ **um**$_S^C$ parch   mawr   i   mister   a   misus
%aut   *oh.IM*   *um.IM*   *respect.N.M.SG*   *big.ADJ*   *to.PREP*   *mr.N.M.SG*   *and.CONJ*   *mrs.N.F.SG*

Griffiths$_S^C$.
name

oh huge respect for Mr and Mrs Griffiths.

(636) **PIL:** wel   ie   .
%aut   *well.IM*   *yes.ADV*

well, yes.

(637) **CAR:** oedden   nhw   yn   haeddu   parch
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *deserve.V.INFIN*   *respect.N.M.SG*
.

they deserved respect.

(638) **PIL:** oedden   oedden   nhw   yn
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

haeddu   **parch**   .
deserve.V.INFIN   *respect.N.M.SG*

yes, they deserved respect.

(639) **PIL:** oedden   nhw   yn   bobl   dros
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *people.N.F.SG+SM*   *over.PREP+SM*

ben   **dros**   **ben**   **ia**   .
head.N.M.SG+SM   *over.PREP+SM*   *head.N.M.SG+SM*   *yes.ADV*

they were fantastic people, fanstastic yes.

(640) **PIL:** oedden nhw yn yn y capel
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *chapel.N.M.SG*

oedden nhw yn dysgu popeth um$_S^C$
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *teach.V.INFIN* *everything.N.M.SG* *um.IM*

sut er$_S^C$ i sut i fyw a sut i
how.INT *er.IM* *to.PREP* *how.INT* *to.PREP* *live.V.INFIN+SM* *and.CONJ* *how.INT* *to.PREP*

i bod yn barchus efo bobl
to.PREP *be.V.INFIN* *stative.STAT* *respectful.ADJ+SM* *with.PREP* *people.N.F.SG+SM*

eraill a wel a lot o bethau
others.PRON *and.CONJ* *well.IM* *and.CONJ* *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

bach heblaw dysgu er$_S^C$ pethau yr ysgol
small.ADJ *without.PREP* *teach.V.INFIN* *er.IM* *things.N.M.PL* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

ynde ia .
isn't_it.IM *yes.ADV*

they were in chapel, they taught everything, how to live and how to be respectful towards others. . . well, and a lot of little other things apart from teaching school things, yes.

(641) **CAR:** oedden nhw yn darllen pennod
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *read.V.INFIN* *chapter.N.F.SG*

a gweddi yr arglwydd cyn dechrau yr
and.CONJ *prayer.N.M.SG* *the.DET.DEF* *lord.N.M.SG* *before.PREP* *begin.V.INFIN* *the.DET.DEF*

yr er$_S^C$ dosbarthiadau yn yn .
the.DET.DEF *er.IM* *classes.N.M.PL* *yn.PRT* *yn.PRT*

they used to read chapter from the Bible and pray the Lord's prayer before starting classes in . . .

(642) **PIL:** oedden ie .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *yes.ADV*

they did. . . yes.

(643) **PIL:** ac oedden ni yn canu .
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

and we'd sing.

(644) **CAR:** oedden ni yn dod
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

oedden ni yn dod ar gefn
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *on.PREP* *back.N.M.SG+SM*

beic neu ar gefn ceffyl amser
bike.N.M.SG *or.CONJ* *on.PREP* *back.N.M.SG+SM* *horse.N.M.SG* *time.N.M.SG*

hynny .
that.ADJ.DEM.SP

we'd go on bikes or on horseback in those days.

(645) **PIL:** ie ie oedden oedden .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

yes we would, yes.

(646) **CAR:** ie   i   yr   ysgol   .
%aut   *yes.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

yes to school.

(647) **PIL:** ie   i   yr   ysgol   .
%aut   *yes.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

yes to school.

(648) **CAR:** i   yr   **Gaiman**$_S^C$ fan   yma   .
%aut   *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV*

here to the Gaiman.

(649) **CAR:** a   **Bethan_Dafydd**$_S^C$ oedd   wedi   dechrau
%aut   *and.CONJ* *name* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *begin.V.INFIN*

ysgol   ganolraddol   .
school.N.F.SG *intermediate.ADJ+SM*

and it was Bethan Dafydd who established the intermediate school.

(650) **PIL:** **Bethan_Dafydd**$_S^C$ a   diolch   iddi   hi
%aut   *name* *and.CONJ* *thank.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S*

hefyd   .
also.ADV

and thanks to Bethan Dafydd too.

(651) **CAR:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(652) **PIL:** bod   hi   wedi   ymdrechu   i   i   i
%aut   *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *strive.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP*

yr   plant   y   y   **Wladfa**$_S^C$ cael
the.DET.DEF *children.N.M.PL* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *name* *have.V.INFIN*

tsiawns   i   cael   addysg   ynde   i   cael
chance.N.F.SG *to.PREP* *have.V.INFIN* *education.N.F.SG* *isn't_it.IM* *to.PREP* *have.V.INFIN*

addysg   .
education.N.F.SG

that she made an effort to give the settlement's children a chance to have an education, to have an education.

(653) **CAR:** **oh**$_S^C$ ie   ie   ie   .
%aut   *oh.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

oh yes yes.

(654) **PIL:** ie   dan   ni   yn   yn   ddiolchgar
%aut   *yes.ADV*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *thankful.ADJ+SM*

yn   **fawr**   **iawn**   **iddyn**   **nhw**   **i_gyd**
stative.STAT   *big.ADJ+SM*   *very.ADV*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *all.ADJ*

sy   **wedi**   **bod**   **yn**   **ar**   **hyd**   **y**
be.V.3SP.PRES.REL   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *yn.PRT*   *on.PREP*   *length.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

blynyddoedd   **yn**   **wneud**   **y**   **y**   **gwaith**
years.N.F.PL   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*

tuag   **at**   **y**   **er$_S^C$**   **dysgu**   **ynde**   **dysgu**
towards.PREP   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *teach.V.INFIN*   *isn't_it.IM*   *teach.V.INFIN*

plant   .
children.N.M.PL

yes we're very grateful to all those who have worked throughout the years towards educating children.

(655) **CAR:** ie   achos   dim_ond   mister   a   misus   **Griffiths$_S^C$**
%aut   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *only.ADV*   *mr.N.M.SG*   *and.CONJ*   *mrs.N.F.SG*   *name*

oedd   **yn**   **gweithio**   **fel**   **er$_S^C$**   **er$_S^C$**   **proffeswrs**   **yn**
be.V.3S.IMPERF   *stative.STAT*   *work.V.INFIN*   *like.CONJ*   *er.IM*   *er.IM*   *unk*   *yn.PRT*

yn   **yr**   **ysgol**   **ganolraddol**   .
in.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *intermediate.ADJ+SM*

yes because it was only Mr and Mrs griffiths who worked as professors in the intermediate school.

(656) **PIL:** ie   yn   ie   .
%aut   *yes.ADV*   *stative.STAT*   *yes.ADV*

yes in. . . yes.

(657) **CAR:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(658) **CAR:** wel   oedden   nhw   yn   gwneud
%aut   *well.IM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN*

gwaith   **bendigedig**   **yno**   .
work.N.M.SG   *wonderful.ADJ*   *there.ADV*

well they did fantastic work there.

(659) **PIL:** a   wedyn   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and so . . .

(660) **PIL:** bendigedig   .
%aut   *wonderful.ADJ*

fantastic.

(661) **CAR:** **fan** **yna** **ddysgais** **i** **ychydig**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *teach.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *a_little.QUAN*

Saesneg **sy** **gen** **i** **ond** **.**
English.N.F.SG *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *but.CONJ*

that's where I learnt the little English that I have.

(662) **PIL:** **ia** **na** **mae** **digon** **efo** **ti** **.**
%aut *yes.ADV* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN* *with.PREP* *you.PRON.2S*

yes, no you have enough.

(663) **CAR:** **.**
%aut

(664) **CAR:** **ond** **er$_S^C$** **ia** **.**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *yes.ADV*

but, er, yes.

(665) **PIL:** **ie** **dyna** **fo** **dyna** **oedden** **ni**
%aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *that_is.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*

yn **er$_S^C$** **.**
yn.PRT *er.IM*

yeah, that's it, that's what we . . .

(666) **PIL:** **diolch** **iddyn** **nhw** **bod** **ni**
%aut *thanks.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P*

wedi **cael** **y** **tsiawns** **ynde** **.**
after.PREP *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *chance.N.F.SG* *isn't_it.IM*

it's thanks to them that we had the chance, isn't it.

(667) **CAR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(668) **PIL:** **wel** **dan** **ni** **wedi** **cael** **y**
%aut *well.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF*

tsiawns **i** **i** **ddysgu** **ac** **wedyn** **dyna**
chance.N.F.SG *to.PREP* *to.PREP* *teach.V.INFIN+SM* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *that_is.ADV*

fo **.**
he.PRON.M.3S

well, we've had the chance to learn. . . so there we go.

(669) **PIL: pan   oedden   ni   yn   fawr**
    %aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P stative.STAT big.ADJ+SM

    mae   yn   .
    be.V.3S.PRES yn.PRT

    when we we're older, it's . . .

(670) **PIL: mi   es   i   i   Buenos_Aires$_S^C$.**
    %aut aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN   I.PRON.1S to.PREP name

    I went to Buenos Aires.

(671) **PIL: mi   gweithiais   yn   y   banc   y**
    %aut aff.PRT work.V.1S.PAST in.PREP   the.DET.DEF bank.N.M.SG the.DET.DEF

    London_Bank$_S^C$ am   deuddeg   mlynedd   .
    name   for.PREP twelve.NUM   years.N.F.PL+NM

    I worked in the bank. . . the London bank. . . for twelve years.

(672) **PIL: ond   ddos   i   yn_ôl   wedyn   .**
    %aut but.CONJ dose.N.F.SG+SM   to.PREP   back.ADV   afterwards.ADV

    but then I came back.

(673) **PIL: doeddwn   i   ddim   yn   licio**
    %aut be.V.1S.IMPERF.NEG   I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN

    Buenos_Aires$_S^C$.
    name

    I didn't like Buenos Aires.

(674) **CAR: na   dw   i   ddim   yn   licio**
    %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN

    Buenos$_S^C$.
    name

    No, I don't like Buenos Aires.

(675) **PIL: fan   fan   hyn**
    %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP

    fan   hyn   ydi   yr   er$_S^C$
    van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   er.IM

    ein   cymdeithas   ni   .
    our.ADJ.POSS   society.N.F.SG we.PRON.1P

    our society is here.

(676) **CAR: oeddwn   oeddwn   i   yn   licio   fferm**
    %aut be.V.1S.IMPERF   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN farm.N.F.SG

    .

    oh I liked the farm.

(677) **CAR:** o   fues   i   er$_S^C$ tri_deg
%aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *unk*   *to.PREP*   *er.IM*   *thirty.NUM*

      dau   o   flynyddoedd   ar   fferm   a   oeddwn
      two.NUM.M   *of.PREP*   *years.N.F.PL+SM*   *on.PREP*   *farm.N.F.SG*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*

      i   wrth   fy   modd   ar   fferm   .
      I.PRON.1S   *by.PREP*   *my.ADJ.POSS*   *mode.N.M.SG[or]means.N.M.SG*   *on.PREP*   *farm.N.F.SG*

oh I was on the farm for 32 years and I was in my element on the farm.

(678) **PIL:** ie   ie   .
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes.

(679) **PIL:** aw$_S^C$.
%aut   *aw.IM[or]gaw.N.SG+SM*

(680) **CAR:** a   mae   Bryn_Gwyn$_S^C$ yn   yn   ardal
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *region.N.F.SG*

      tlws   iawn   neis   iawn   yndy   .
      pretty.ADJ   *very.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

and Bryn Gwyn is a very beautiful area, very nice area, isn't it?

(681) **PIL:** yn   yn   ardal   tlws   yndy   .
%aut   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *region.N.F.SG*   *pretty.ADJ*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

a beautiful area, yes.

(682) **CAR:** wel   dydy   bobl   yr   hen
%aut   *well.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*   *people.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

      wlad   ddim   yn   gweld   yr   Wladfa$_S^C$
      country.N.F.SG+SM   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *name*

      yn   dlws   sir   nagydi   achos   mae
      stative.STAT   *pretty.ADJ+SM*   *county.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

      mae   yr   hen   wlad   yn   hyfryd   .
      be.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *country.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *delightful.ADJ*

well the people from the Old Land probably don't see the settlement as beautiful because the Old Land is wonderful.

(683) **PIL:** wel   yndy   .
%aut   *well.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

well yes it is.

(684) **CAR:** oh$_S^C$ mae   yn   sbesial   .
%aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *special.ADJ*

oh it's special.

(685) **PIL: wel   yndy   .**
%aut   *well.IM   be.V.3S.PRES.EMPH*

well, it is.

(686) **CAR: wel   mae   yn   glawio   yno   yn_dydy .**
%aut   *well.IM   be.V.3S.PRES   stative.STAT   rain.V.INFIN   there.ADV   isn't_it.IM*

well it does rain there, doesn't it?

(687) **PIL: yndy   mae   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES*

yes it does.

(688) **CAR: yndy   ond   dyna   fo   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

but there we go.

(689) **PIL: mae   hwnna   yn   wneud   lot**
%aut   *be.V.3S.PRES   that.PRON.M.SG.SPOKEN   stative.STAT   make.V.INFIN+SM   lot.QUAN*

o   wahaniaeth   yndy   mae   o
of.PREP   difference.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

yn   lot   o   wahaniaeth   .
yn.PRT   lot.QUAN   of.PREP   difference.N.M.SG+SM

that makes a big difference, yes it's a big difference.

(690) **CAR: oh$_S^C$ yndy   yndy   .**
%aut   *oh.IM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

oh it does yes.

(691) **PIL: ond   dan   ni   fan**
%aut   *but.CONJ   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn   .
this.ADJ.DEM.SP

but we're here.

(692) **PIL: ond   oh$_S^C$ mae   mae   nhw   yn   gweld**
%aut   *but.CONJ   oh.IM   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   see.V.INFIN*

rhyfeddodau   .
marvels.N.M.PL

oh but he (they) sees wonders.

(693) **CAR: lot   o   baith   efo   ni   .**
%aut   *lot.QUAN   of.PREP   prairie.N.M.SG+SM   with.PREP   we.PRON.1P*

we have a lot of prairies.

(685) **PIL: wel   yndy   .**
%aut   *well.IM   be.V.3S.PRES.EMPH*

well, it is.

(686) **CAR: wel   mae   yn   glawio   yno   yn_dydy .**
%aut   *well.IM   be.V.3S.PRES   stative.STAT   rain.V.INFIN   there.ADV   isn't_it.IM*

well it does rain there, doesn't it?

(687) **PIL: yndy   mae   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES*

yes it does.

(688) **CAR: yndy   ond   dyna   fo   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

but there we go.

(689) **PIL: mae   hwnna   yn   wneud   lot**
%aut   *be.V.3S.PRES   that.PRON.M.SG.SPOKEN   stative.STAT   make.V.INFIN+SM   lot.QUAN*

o   wahaniaeth   yndy   mae   o
of.PREP   difference.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

yn   lot   o   wahaniaeth   .
yn.PRT   lot.QUAN   of.PREP   difference.N.M.SG+SM

that makes a big difference, yes it's a big difference.

(690) **CAR: oh$_S^C$ yndy   yndy   .**
%aut   *oh.IM   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES.EMPH*

oh it does yes.

(691) **PIL: ond   dan   ni   fan**
%aut   *but.CONJ   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn   .
this.ADJ.DEM.SP

but we're here.

(692) **PIL: ond   oh$_S^C$ mae   mae   nhw   yn   gweld**
%aut   *but.CONJ   oh.IM   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   see.V.INFIN*

rhyfeddodau   .
marvels.N.M.PL

oh but he (they) sees wonders.

(693) **CAR: lot   o   baith   efo   ni   .**
%aut   *lot.QUAN   of.PREP   prairie.N.M.SG+SM   with.PREP   we.PRON.1P*

we have a lot of prairies.

(694) **PIL:** mae   **o**   **yn**   **gweld**   **hi**
%aut *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

yn   **rhyfedd**   **ac**   **yn**   **.**
stative.STAT   *strange.ADJ*   *and.CONJ*   *yn.PRT*

he sees it as strange and . . .

(695) **CAR:** wel   **mae**   **yn**   **wahanol**   **yn_dydy**   **yndy**
%aut *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *different.ADJ+SM*   *isn't_it.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

.

well it's different, isn't it.

(696) **PIL:** yndy   **yndy**   **yndy**   **yndy**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yndy   **.**
be.V.3S.PRES.EMPH

yes, yes.

(697) **CAR:** mae   **o**   **fel**   **dydd**   **a**   **nos**
%aut *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *like.CONJ*   *day.N.M.SG*   *and.CONJ*   *night.N.F.SG*

i   **yr**   **Cymry**   **pan**   **daeson**
to.PREP   *the.DET.DEF*   *Welsh_people.N.M.PL*   *when.CONJ*   *come.V.3P.PAST.SPOKEN*

nhw   **drosodd**   **.**
they.PRON.3P   *over.ADV+SM*

it's like night and day for the Welsh when they come over.

(698) **PIL:** a   **wedyn**   **.**
%aut *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and so . . .

(699) **PIL:**   **.**
%aut

(700) **CAR:** dw   **i**   **methu**   **deall**   **wel**   **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *fail.V.INFIN*   *understand.V.INFIN*   *well.IM*

I can't understand. . . well.

(701) **PIL:** wel   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **na**
%aut *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *neg.PRT*

lwcus   **am**   **y**   **bobl**   **oedd**   **yn**
lucky.ADJ   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*

byw   **yma**   **fel**   **be**   **fysa**   **ti**   **yn**
live.V.INFIN   *here.ADV*   *like.CONJ*   *what.INT*   *finger.V.3S.PRES+SM*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

dweud   **?**
say.V.INFIN

well I think it's lucky for the people who lived here like. . . what would you say?

(702) **CAR: Indiaid .**
%aut *name*

Indians.

(703) **PIL: mae nhw yn dweud yr Indiaid .**
%aut *be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF name*

they say Indians but they weren't Indians really, were they?

(704) **PIL: ond er$_S^C$ ddim Indiaid oedden nhw**
%aut *but.CONJ er.IM not.ADV+SM name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P*

yn diwedd ynde ?
yn.PRT end.N.M.SG isn't_it.IM

(705) **CAR: mi wnaethon nhw helpu nhw**
%aut *aff.PRT do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P help.V.INFIN they.PRON.3P*

yndo ?
didn't_it.IM

They helped them, didn't they?

(706) **PIL: oh$_S^C$ do .**
%aut *oh.IM yes.ADV.PAST*

oh yes.

(707) **CAR: do .**
%aut *yes.ADV.PAST*

yes they did.

(708) **PIL: fawr iawn fawr iawn .**
%aut *big.ADJ+SM very.ADV big.ADJ+SM very.ADV*

very much so.

(709) **PIL: achos doedden nhw ddim yn**
%aut *cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT*

gallu hela .
be_able.V.INFIN hunt.V.INFIN

because they couldn't hunt.

(710) **PIL: doedden nhw ddim yn gwybod i**
%aut *be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN to.PREP*

sut i hela wedyn oedden nhw
how.INT to.PREP hunt.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

yn dod a cig a pethau felly
stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ meat.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL so.ADV

iddyn nhw de .
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.IM+SM

they didn't know how to hunt so they brought them meat and the like.

(711) **PIL:** achos oedden nhw yn hela
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *hunt.V.INFIN*

ac yn helpu nhw dipyn hefyd .
and.CONJ *stative.STAT* *help.V.INFIN* *they.PRON.3P* *little.bit.N.M.SG+SM* *also.ADV*

because they hunted. . . and helped them a bit too.

(712) **PIL:** a nhw yn helpu yr yr
%aut *and.CONJ* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *help.V.INFIN* *that.PRON.REL* *the.DET.DEF*

yr Indiaid hefyd de .
the.DET.DEF *name* *also.ADV* *be.IM+SM*

and they helped the Indians too.

(713) **PIL:** achos oedden nhw yn er$_S^C$.
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *er.IM*

because they er . . .

(714) **CAR:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes.

(715) **PIL:** oedd rhai o yr plant yn
%aut *be.V.3S.IMPERF* *some.PRON* *of.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *stative.STAT*

dod i yr capel a wedi dysgu
come.V.INFIN *to.PREP* *the.DET.DEF* *chapel.N.M.SG* *and.CONJ* *after.PREP* *teach.V.INFIN*

Cymraeg .
Welsh.N.F.SG

some of the children came to the chapel. . . and had learnt Welsh.

(716) **CAR:** ie ie .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(717) **PIL:** mae o oedd y oedd
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.REL* *be.V.3S.IMPERF*

y .
the.DET.DEF

it was, it was . . .

(718) **CAR:** oedd hi yn adeg brysur .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *time.N.F.SG* *busy.ADJ+SM*

it was a busy time.

(719) **PIL:** oedd oedd oedd .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

yes it was, it was.

(720) **CAR:** **wel** **dyna** **beth** **oedd** **yn** **cadw**
%aut   *well.IM* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *keep.V.INFIN*

       cadw **ni** **ynde** .
       keep.V.INFIN *we.PRON.1P* *isn't_it.IM*

       well that's what sustained us, isn't it?

(721) **PIL:** **ia** **ia** **cadw** **ni** .
       %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *keep.V.INFIN* *we.PRON.1P*

       yes, sustained us.

(722) **CAR:** **oedd** **dim_byd** **arall** **efo** **ni** .
       %aut *be.V.3S.IMPERF* *anything.ADV* *other.ADJ* *with.PREP* *we.PRON.1P*

       we didn't have anything else.

(723) **CAR:** **dim** **telefision** **dim** **computación**^{S} **computación**^{S}
       %aut *not.ADV* *television.N.M.SG* *not.ADV* *computation.N.F.SG* *computation.N.F.SG*

       dim **radio** **yr** **adeg** **hynny** .
       not.ADV *radio.N.M.SG* *the.DET.DEF* *time.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

       no television, no computer, no radio in those days.

(724) **PIL:** **na** .
       %aut *neg.PRT*

       no.

(725) **PIL:** **na** **na** **na** **na** **ddim_byd** **efo** **ni** .
       %aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *anything.ADV+SM* *with.PREP* *we.PRON.1P*

       no, no we didn't have a thing.

(726) **CAR:** **pan** **oedden** **ni** **yn** **blant**
       %aut *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *children.N.M.PL+SM*

       beth **bynnag** .
       what.INT *-ever.ADJ*

       when we were children anyway.

(727) **CAR:** **ia** .
       %aut *yes.ADV*

       yes.

(728) **PIL:** **ia** .
       %aut *yes.ADV*

       yes.

(729) **PIL:** **er**^C_S **oedd** **lot** **o** .
       %aut *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *lot.QUAN* *of.PREP*

       there were many . . .

(730) **CAR:** **ysgol** **gân** **o_hyd** **a** **.**
%aut *school.N.F.SG* *song.N.F.SG+SM* *always.ADV* *and.CONJ*

always the singing school ...

(731) **PIL:** **bob** **bob** **amser** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG*

always.

(732) **CAR:** **Nadolig** **oedd** **o** **yn**
%aut *Christmas.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

hyfryd **adeg** **hynny** **.**
delightful.ADJ *time.N.F.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

Christmas was wonderful at that time.

(733) **PIL:** **oh**$_S^C$ **Nadolig** **yn** **hyfryd** **hefyd** **de**
%aut *oh.IM* *Christmas.N.M.SG* *stative.STAT* *delightful.ADJ* *also.ADV* *be.IM+SM*

Nadolig **ie** **.**
Christmas.N.M.SG *yes.ADV*

Christmas was wonderful as well, Christmas yes.

(734) **CAR:** **oedd** **oedd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

yes it was, yes.

(735) **PIL:** **oedd** **pawb** **yn** **het** **at**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *everyone.PRON* *yn.PRT* *hat.N.F.SG* *to.PREP*

ei **.**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES

everybody would come together ...

(736) **CAR:** **yn** **dysgu** **canu** **yn** **adrodd** **.**
%aut *stative.STAT* *teach.V.INFIN* *sing.V.INFIN* *stative.STAT* *recite.V.INFIN*

learning to sing, to rescite.

(737) **PIL:** **ie** **ie** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(738) **CAR:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(739) **PIL:** **ie** **yndy** **yndy** **wir** **.**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

yes, it is, it really is.

(740) **PIL:** **dan** **ni** **dan** **ni** **wedi**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP*

colli **lot** **o** **bethau** **.**
lose.V.INFIN *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

we've lost a lot.

(741) **PIL:** **ond** **dyna** **fo** **erbyn** **hyn** **wel**
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *by.PREP* *this.PRON.SP* *well.IM*

dan **ni** **yn** **mynd** **yn** **hen** **.**
be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *stative.STAT* *old.ADJ*

but there we go, by now we're getting old.

(742) **CAR:** **pethau** **yn** **wahanol** **nawr** **ynde** **pethau**
%aut *things.N.M.PL* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *now.ADV* *isn't_it.IM* *things.N.M.PL*

gwahanol **.**
different.ADJ

things are different now, different things.

(743) **PIL:** **yndy** **mae** **yn** **wahanol** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *different.ADJ+SM*

yes, it's different.

(744) **CAR:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(745) **PIL:** **mae** **yr** **telefision** **wedi** **cydio** **yr**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG* *after.PREP* *grip.V.INFIN* *that.PRON.REL*

meddwl **bobl**
thought.N.M.SG[or]think.V.2S.IMPER[or]think.V.3S.PRES[or]think.V.INFIN *people.N.F.SG+SM*

yr **pobl** **ifanc** **beth** **bynnag** **.**
the.DET.DEF *people.N.F.SG* *young.ADJ* *what.INT* *-ever.ADJ*

the television has gripped people's minds. . . young people anyway.

(746) **PIL:** **a** **wedyn** **mae** **hwnna** **um**$_S^C$ **um**$_S^C$
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *um.IM* *um.IM*

mae **yr** **.**
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF*

and then that . . .

(747) **PIL:** **er**$_S^C$ **cultura**^{S} **?**
%aut *er.IM* *culture.N.F.SG*

er, culture?

(748) **PIL:** [-spa]   **cómo**   **se**   **dice**   **esto**   **?**
      %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *tell.V.23S.PRES*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

how do you this?

(749) **CAR:** **ia**   **culture**   .
      %aut   *yes.ADV*   *unk*

yes, culture.

(750) **PIL:** **yn**   **yn**   **yn**   **colli**   **yn_dydy**   **?**
      %aut   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *lose.V.INFIN*   *isn't_it.IM*

dwindles, doesn't it?

(751) **PIL:** **oh**$_S^C$ **na**   **mae**   **rhaid**   **i**   **fi**   .
      %aut   *oh.IM*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

oh no I have to . . .

(752) **CAR:** **ond**   **mae**   **Gaiman**$_S^C$ **yn**   **dda**   **yn_dydy**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *isn't_it.IM*
      efo   .
      with.PREP

but the Gaiman is good, isn't it, with

(753) **PIL:** **yndy**   **oh**$_S^C$ **mae**   **Gaiman**$_S^C$ **yn**   .
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *yn.PRT*

yes, oh the Gaiman is . . .

(754) **CAR:** **yndy**   .
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes it is.

(755) **PIL:** **nhw**   **sy**   **yn**   **gwneud**   **jyst**   **yr**
      %aut   *they.PRON.3P*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN*   *just.ADV*   *the.DET.DEF*
      eisteddfod   **yn**   **Trelew**$_S^C$ **ynde**   **achos**
      cultural.festival.N.F.SG   *in.PREP*   *name*   *isn't_it.IM*   *cause.N.M.SG*
      fan   **hyn**   **mae**   **yr**   **mwy**
      van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *more.ADJ.COMP*
      o   **Gymraeg**   **yn**   **y**   **Gaiman**$_S^C$ **mwy**   **o**
      of.PREP   *Welsh.N.F.SG+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*
      Gymraeg   .
      Welsh.N.F.SG+SM

it's them that only do the Eisteddfod in Trelew, isn't it because. . . here there's more Welsh, more Welsh.

(756) **CAR:** ia   wel   mae   mae   yr   culture wedi
%aut *yes.ADV* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *after.PREP*

mynd   fewn   i   yr   er$_S^C$ Latin hefyd yn_dydy .
go.V.INFIN *in.PREP+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *name* *also.ADV* *isn't_it.IM*

yes well, the culture's also merged with the latin, hasn't it?

(757) **PIL:** yndy   yndy   yndy   .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, it has, yes.

(758) **CAR:** mae   nhw   neu   mae   nhw   wedi
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP*

dod   fewn   i   yr   Cymry   ynde   .
come.V.INFIN *in.PREP+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF* *Welsh_people.N.M.PL* *isn't_it.IM*

or they've merged with the Welsh.

(759) **PIL:** yndy   yndy   ie   .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *yes.ADV*

yes yes.

(760) **CAR:** fel   yna   mae   hi   .
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

that's the way it is.

(761) **PIL:** ond   er$_S^C$ er$_S^C$ dyna   fo   erbyn hyn   .
%aut *but.CONJ* *er.IM* *er.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *by.PREP* *this.PRON.SP*

but er, that's the way it is by now.

(762) **CAR:** ia   .
%aut *yes.ADV*

yes.

(763) **PIL:** gallwn   ni   fod   yn   ddiolchgar
%aut *be_able.V.1P.IMPER* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *thankful.ADJ+SM*

bod   ni   wedi   cael   mam   a   tad
be.V.INFIN *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *mother.N.F.SG* *and.CONJ* *father.N.M.SG*

fel   dan   ni   wedi   cael   i
like.CONJ *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *to.PREP*

cael   ein   dysgu   ni   .
have.V.INFIN *our.ADJ.POSS* *teach.V.INFIN* *we.PRON.1P*

we can be thankful that we've had a mother and father like we've had to teach us.

(764) **CAR:** oh$_S^C$ dw   i   yn   dweud   o_hyd   .
%aut *oh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *always.ADV*

oh, I say it all the time.

(765) **CAR:** **mam** **a** **tad** **heb** **eu**
%aut *mother.N.F.SG* *and.CONJ* *father.N.M.SG* *without.PREP* *their.ADJ.POSS*

gwell **oh$_S^C$** **dear** **me** **.**
better.ADJ.COMP *oh.IM* *unk* *what.INT+NM*

a mother and father without. . . oh, dear me.

(766) **PIL:** **dysgu** **ti** **yn** **barchus** **yn**
%aut *teach.V.INFIN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *respectful.ADJ+SM* *stative.STAT*

barchus **.**
respectful.ADJ+SM

teach you to be polite, polite.

(767) **CAR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(768) **PIL:** **oedd** **rhaid** **i** **ni** **parchu**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *respect.V.INFIN*

pawb **.**
everyone.PRON

we had to respect everybody.

(769) **CAR:** **bob** **parch** **iddyn** **nhw** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *respect.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

huge respect to them.

(770) **PIL:** **bob** **bob** **ia** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *each.PREQ+SM* *yes.ADV*

huge yes.

(771) **PIL:** **dan** **ni** **wedi** **mae** **mae**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

rhaid **i** **ni** **fod** **yn** **ddiolchgar**
necessity.N.M.SG *to.PREP* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *thankful.ADJ+SM*

iddyn **nhw** **.**
to_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P*

we've. . . we have to be grateful to them.

(772) **PIL:** **um$_S^C$** **nath** **Cymru** **.**
%aut *um.IM* *do.V.3S.PAST.SPOKEN* *Wales.N.F.SG.PLACE*

Wales . . .

(773) **PIL:** a   lot   o   bobl   oedd   yma   hefyd
%aut *and.CONJ* *lot.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *here.ADV* *also.ADV*

    yn   yn   yn   trio   eu   gorau
    yn.PRT *yn.PRT* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

    i   codi   ein   ysbryd   ni   fel   Parch   Iago$_S^C$
    to.PREP *lift.V.INFIN* *our.ADJ.POSS* *spirit.N.M.SG* *we.PRON.1P* *like.CONJ* *name* *name*

    Iago$_S^C$ er$_S^C$ Vaughan$_S^C$ ynde   .
    name *er.IM* *name* *isn't_it.IM*

and a lot of people who were here as well, tried their best to lift our spirits, like Reverend Iago Vaughan.

(774) **PIL:** oedd   o   yn   helpu   mwy
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *help.V.INFIN* *more.ADJ.COMP*

    nag   oedd   o   gallu   ar   y
    neg.PRT *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be_able.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

    bobl   .
    people.N.F.SG+SM

he helped people more than he could.

(775) **CAR:** wel   beth   fuodd   yn   dda   bod
%aut *well.IM* *what.INT* *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *be.V.INFIN*

    mister   Lewis$_S^C$ a   C_W_Jones$_S^C$ y   pregethwyr   cyntaf
    mr.N.M.SG *name* *and.CONJ* *name* *the.DET.DEF* *preachers.N.M.PL* *first.ORD*

    wedi   aros   cyhyd   yma   ynde   .
    after.PREP *wait.V.INFIN* *as.long.ADJ* *here.ADV* *isn't_it.IM*

well, what was good is that Mr Lewis and C W Jones, the first preacher stayed this long, eh?

(776) **PIL:** ia   C_W_Jones$_S^C$.
%aut *yes.ADV* *name*

yes C W Jo-.

(777) **PIL:** yndyn   .
%aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes they are.

(778) **CAR:** ia   fuon   nhw   yn   gefn
%aut *yes.ADV* *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *back.N.M.SG+SM*

    i   yr   hen   fobl   yn   doedden   ?
    to.PREP *the.DET.DEF* *old.ADJ* *unk* *yn.PRT* *be.V.3P.IMPERF.NEG*

yes they were a shoulder for the old settlers, weren't they?

(779) **PIL:** oh$_S^C$ fuon   nhw   fuon
%aut *oh.IM* *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*

    nhw   oedd   .
    they.PRON.3P *be.V.3S.IMPERF*

oh they were, they were yes.

(780) **CAR:** neu   be   fuasai   heb   y   capeli
      %aut   *or.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *without.PREP*   *the.DET.DEF*   *chapels.N.M.PL*

a   **?**
and.CONJ

or. . . what would it be like without the chapels and . . . ?

(781) **PIL:** na   na   buasai   ddim_byd   yma   fysa
      %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PLUPERF*   *anything.ADV+SM*   *here.ADV*   *finger.V.3S.PRES+SM*

ddim_byd   **.**
anything.ADV+SM

no there wouldn't be anything here, nothing.

(782) **PIL:** onibai   y   capel   buasai   ddim_byd
      %aut   *unless.CONJ*   *the.DET.DEF*   *chapel.N.M.SG*   *be.V.3S.PLUPERF*   *anything.ADV+SM*

yma   **.**
here.ADV

if it weren't for the chapel, there wouldn't be anything here.

(783) **PIL:** dyna   lle   oedden   ni   yn
      %aut   *that_is.ADV*   *where.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

hel   **at**   **ein_gilydd**   **.**
collect.V.INFIN   *to.PREP*   *each_other.PRON.1P*

that's where we all got together.

(784) **CAR:** ia   **.**
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(785) **CAR:** lle   oedden   nhw   yn   codi
      %aut   *where.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *lift.V.INFIN*

ni   **.**
we.PRON.1P

where they raised us.

(786) **PIL:** ie   **.**
      %aut   *yes.ADV*

yes.

(787) **CAR:** trio   bod   yn   barchus   beth   bynnag   **.**
      %aut   *try.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *respectful.ADJ+SM*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

trying to be respectful anyway.

(788) **PIL:** ia   roedden   ni   wedi   cael
      %aut   *yes.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*

ein   **.**
our.ADJ.POSS

yes, we were . . .

(789) **PIL:** **ie** **dan** **ni** **wedi** **cael** **ein**
%aut *yes.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *our.ADJ.POSS*

codi **fan** **yna** **.**
lift.V.INFIN *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

yes we were raised there.

(790) **CAR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(791) **PIL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(792) **PIL:** **doedd** **ddim** **lle** **arall** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF.NEG* *not.ADV+SM* *place.N.M.SG* *other.ADJ*

there was nowhere else.

(793) **PIL:** **ia** **a** **wedyn** **er**$_S^C$ **mae** **yn** **rhaid**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *necessity.N.M.SG*

i **ni** **fod** **yn** **ddiolchgar** **mm**$_S^C$ **.**
to.PREP *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *thankful.ADJ+SM* *mm.IM*

yeah so, er. . . we have to be grateful.

(794) **PIL:** **.**
%aut